COD. 5095107000 Rev. 1 del 17/04/2007



Ariete

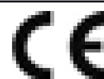
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio FI - Italy
E-mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

825440

Ariete



multi Vaporì compact



MOD. 4205

I

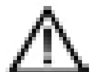
Gentile Cliente,

La ringraziamo per la preferenza che ci ha voluto accordare.
Il modello da Lei scelto fa parte della linea Vaporì, una gamma di prodotti ideali per la pulizia di tutta la casa, grazie alla forza sgrassante e igienizzante del vapore. Una pulizia ecologica, che non richiede l'uso di detergenti chimici.
La linea Vaporì è costituita da prodotti specifici per ogni esigenza:
Vaporì Pavimenti il primo spazzolone a vapore per un'igiene immediata e quotidiana dei pavimenti.
Multi Vaporì pulitori a vapore con una dotazione completa di accessori, per la pulizia profonda della casa.
Vaporì Jet, ideale per la pulizia delle superfici difficili (sanitari, termosifoni, tapparelle).

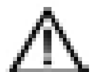
INDICE

RIFERIMENTI AL MANUALE

Anche se l'apparecchio è dotato di dispositivi di sicurezza, per evitare danni accidentali, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e usare l'apparecchio solo come descritto in esse.
Conservare il presente manuale per future consultazioni. Quando si passa l'apparecchio ad altri, includere il manuale stesso.
Le informazioni contenute nel presente manuale sono etichettate come segue:

 Pericolo per i bambini

 Pericolo dovuto a elettricità

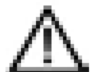
 Pericolo di danni derivanti da altre cause

 Avvertenza relativa a ustioni

 Attenzione – danni materiali

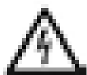
AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI

 **Pericolo per i bambini**

- Non lasciare l'apparecchio alla portata di bambini o di incapaci. Quando l'apparecchio non viene utilizzato bloccare sempre il pulsante di erogazione vapore tramite l'apposito cursore di sicurezza.
- Allorchè si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparchhio per i propri giochi.

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



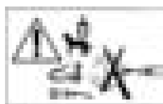
Pericolo dovuto a elettricità

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione, controllate che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa con messa a terra.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- Spegnere sempre l'apparecchio mediante l'interruttore e staccare la spina dalla presa di alimentazione durante i rifornimenti.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

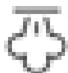


Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).



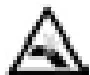
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali, piante oppure verso apparecchiature che contengono parti elettriche (es: interno dei forni).
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Non usare l'apparecchio se risulta danneggiato. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, per prevenire ogni rischio.
- Questo prodotto è stato costruito per uso domestico e non per uso industriale.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito e nel modo indicato nelle istruzioni d'uso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
  Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o errati.



Avvertenza relativa a ustioni

 ATTENZIONE: pericolo di scottature.

- Non toccare le superfici calde durante l'uso del prodotto. Lasciare raffreddare gli accessori prima di sostituirli.
- NON APRIRE IL TAPPO DI SICUREZZA DURANTE L'USO.
- ATTENZIONE: prima di svitare il tappo procedete come segue:
- spegnere l'apparecchio mediante l'interruttore;
- scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente;
- scaricare la pressione all'interno della caldaia azionando il pulsante;
- svitare lentamente il tappo ed attendere alcuni secondi prima di averlo completamente svitato.

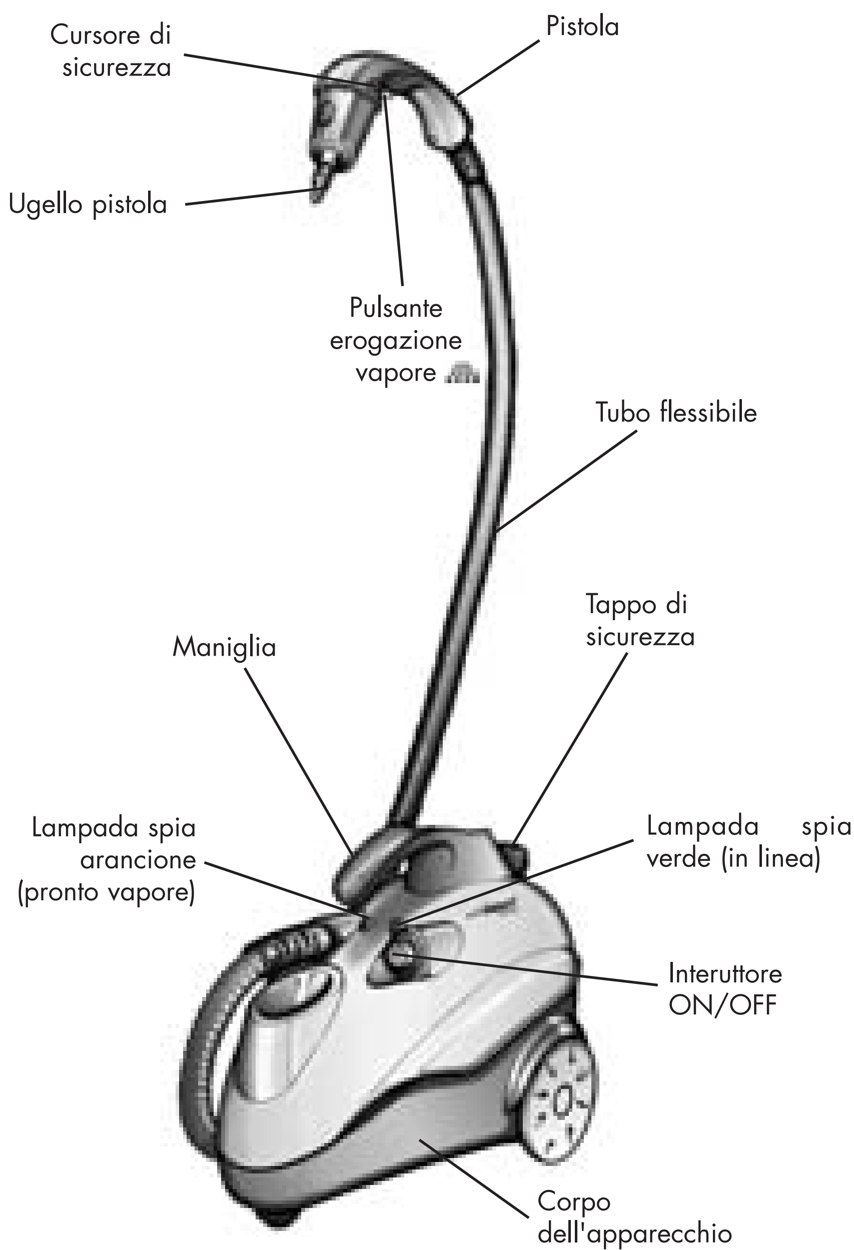


Attenzione – danni materiali

- L'apparecchio è dotato di un termostato che limita la temperatura, di un termofusibile e di un tappo di sicurezza. La sua costruzione è conforme alle norme europee relative agli elettrodomestici.
- Prima di utilizzare il prodotto assicurarsi che gli oggetti, le superfici ed i tessuti da trattare siano resistenti o compatibili con l'elevata temperatura del vapore.
  In particolare su pavimenti in cotto trattato, superfici di legno e tessuti delicati, quali seta o velluto, si consiglia di consultare le istruzioni del fabbricante ed eseguire una prova su una parte nascosta o su un campione.
- Non aggiungere mai prodotti discrostanti, aromatici, alcolici o detergenti all'interno della caldaia, in quanto potrebbero danneggiarla o renderla meno sicura.
- ATTENZIONE: non utilizzare la spazzola tergivetro se la superficie da trattare è fredda. L'eventuale sbalzo termico potrebbe provocarne la rottura.
- Al primo utilizzo o dopo una lunga pausa, svuotare l'acqua in un recipiente.
- Si consiglia l'utilizzo di acqua del rubinetto o in alternativa acqua demineralizzata.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



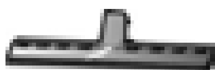
ACCESSORI


Beccuccio inclinato


Spazzolino tondo

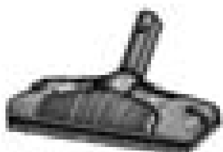

Cappuccio


Beccuccio a lancia

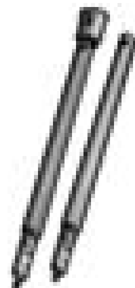

Tergivetro


Spazzola per tessuti

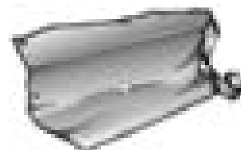

Panno per tessuti


Spazzola pavimenti


Panno per pavimenti


Tubi prolunga


Raccordo puliscivetro


Sacca


Imbuto


Misurino

MODALITA' D'USO

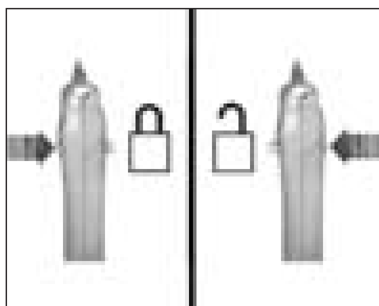
Riempimento del serbatoio caldaia prima dell'uso



NON COLLEGARE LA SPINA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE NELLA PRESA DI CORRENTE.
Svitare il tappo di sicurezza e per mezzo dell'imbuto versare nella caldaia due misurini d'acqua, riempiti fino al livello massimo. Riavvitare il tappo di sicurezza.
NON SVITARE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO PRIMA DI ESSERSI ASSICURATI CHE L'APPARECCHIO SIA SPENTO E SCOLLEGATO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Accensione dell'apparecchio

Per accendere l'apparecchio inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.
Premere l'interruttore di accensione, la lampada spia verde e la lampada spia arancione si accenderanno. Appena la lampada spia arancione si spegne l'apparecchio è pronto per l'uso.



Al fine di impedire l'attivazione accidentale dell'erogazione vapore è necessario spostare il cursore da sinistra a destra ( ). Per sbloccare spostare il cursore da destra a sinistra ( ).
Comunque sia al primo utilizzo che dopo alcuni minuti di inattività del prodotto si consiglia di scaricare dentro un recipiente l'acqua premendo il pulsante erogazione vapore che potrebbe essersi depositata all'interno del tubo; appena la pistola inizia ad erogare solamente vapore, dirigere il getto verso terra premendo il pulsante erogazione vapore almeno due o tre volte.

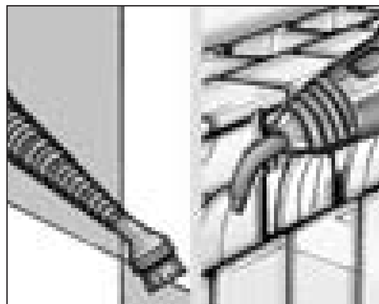
APPLICAZIONE DEI VARI ACCESSORI

Cappuccio
Questo accessorio si può applicare all'ugello pistola per proteggere l'estremità dell'ugello stesso.

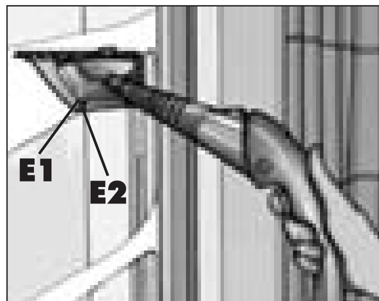
Beccuccio di prolunga
Inserire l'accessorio spingendolo fino alla parte fissa della pistola e allineando la linea incisa sul beccuccio con la linea posta sulla pistola.
Dopodichè ruotare il beccuccio di 90° nel senso (orario) indicato dalla freccia. In questo modo l'accessorio rimane fisso nella posizione di blocco.



Spazzolino tondo e beccuccio inclinato
Entrambi questi accessori si possono applicare sul beccuccio di prolunga oppure sull'ugello pistola, dopo aver inserito il cappuccio.



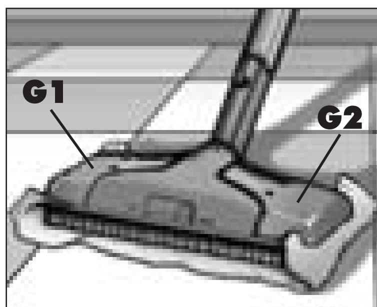
Spazzola per tessuti con panno e tergivetro
La spazzola per tessuti si può montare sull'ugello pistola.
Alla spazzola si può applicare il tergivetro, inserendo i ganci (E1) posti ai lati dello stesso, dentro le linguette (E2) della spazzola e unendo i due pezzi.



La spazzola è dotata anche di una cuffia, da calzare per la pulizia di tessuti, divani e materassi.
Con la spazzola tergivetri, ogni vetrata ed ogni specchio riacquisterà brillantezza. E' facile da usare anche sui vetri dei Box doccia, eliminando il problema delle tracce di calcare.
ATTENZIONE: Nel caso di tessuti delicati, si consiglia di controllare le disposizioni previste dal fabbricante del tessuto.
ATTENZIONE: NON UTILIZZARE LA SPAZZOLA TERGIVETRO SE LA SUPERFICIE DA TRATTARE È FREDDA. L'eventuale sbalzo termico potrebbe provocarne la rottura. In stagioni con temperature particolarmente basse, pre-riscaldare i vetri, attraverso l'emissione di vapore su tutta la superficie da trattare da una distanza di circa 40 cm.

Tubi prolunga
Per raggiungere le superfici più lontane si può inserire, sull'estremità della pistola, le prolunghe e il raccordo puliscivetro. Dopodichè, a seconda delle esigenze di lavoro, si possono applicare i vari accessori.

Spazzola pavimenti
Questo accessorio si utilizza con le prolunghe ed è dotato di un panno per pavimenti. Per applicare il panno poggiarvi sopra la spazzola, dopodichè tirare una dopo l'altra le estremità sporgenti del panno sotto le mollette di arresto (G1).



Sacca
Il prodotto è dotato di una comoda sacca per riporre gli accessori.

COME PROCEDERE AL RIEMPIMENTO DELLA CALDAIA DURANTE L'USO

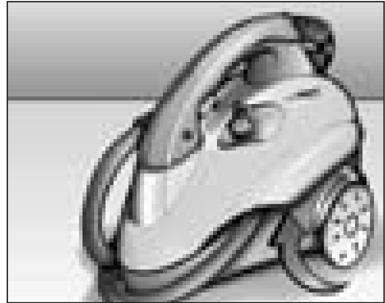
Quando l'acqua è finita azionando il pulsante non si avrà l'erogazione del vapore.
Pertanto per eseguire un nuovo rifornimento procedere come segue:

a) spegnere l'apparecchio azionando l'interruttore;
b) togliere la spina dalla presa di alimentazione;
c) premere il pulsante per scaricare il vapore residuo;
d) svitare lentamente il tappo di sicurezza e attendere alcuni secondi affinchè cessi il sibilo di vapore prima di svitarlo completamente. Attendere qualche minuto prima di introdurre acqua nella caldaia.
e) **introdurre di nuovo l'acqua, versando lentamente le prime quantità per evitare sbuffi di vapore. Si consiglia di attendere almeno 3 minuti dal momento che si è scollegato l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di versare nuova acqua nella caldaia;**
f) riavvitare completamente il tappo di sicurezza;
g) reinserire la spina nella presa di corrente;
h) premere l'interruttore di accensione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere a qualsiasi operazione scollegare la spina di alimentazione. Prima di riporre l'apparecchio o procedere alla sua pulizia, attendere che si sia raffreddato. Per garantire un funzionamento ottimale e prolungato nel tempo, è sufficiente sciacquare con acqua ogni mese l'interno della caldaia per eliminare i residui calcarei accumulati. Non usare aceto o altre sostanze decalcificanti.

DOPO L'USO



Per svuotare la caldaia dall'eventuale acqua avanzata dopo l'utilizzo, tenere presente che l'acqua in caldaia si mantiene ad elevata temperatura per lunghi tempi. Quindi attendere almeno 1 ora prima di aprire il tappo e procedere allo svuotamento con cautela della caldaia.
Avvolgere il tubo flessibile al corpo dell'apparecchio fissandolo con una leggera pressione dentro le due alette laterali e riporre la pistola sopra l'apposita maniglia, dopo aver riposizionato il cursore di sicurezza nella posizione di blocco.

Dear Customer,

Thank you for choosing Ariete.

The model that you have chosen belongs to the Vaporì line - the ideal range of house cleaning products, thanks to the degreasing and cleaning power of steam. An ecological cleaning that does not require the use of chemicals. The Vaporì line is made up of specific products so as to satisfy any kind of exigency:

Vaporì is the first steam push broom that cleans and sanitizes floors in seconds.

Vaporì Jet is ideal for cleaning difficult surfaces (sanitary fittings, radiators, shutters).

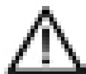
Vaporì Compact is a versatile product with numerous accessories for thoroughly sanitizing all types of surfaces.

GB

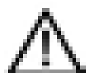
CONTENTS

CONCERNING THIS MANUAL

Although the appliance is equipped with safety devices, read the safety instructions carefully and use the appliance only as described in it to avoid accidental injury or damage.
Keep this manual for future reference. When handing over the appliance to another person, make sure to include it.
Information in this manual is marked as follows:

 Danger for children

 Danger due to electricity

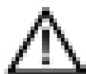
 Danger of injury due to other reasons

 Warning about burns/scaldings

 Caution - material damage

IMPORTANT WARNINGS

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS

 **Danger for children**

- Never leave the appliance within the reach of children or unable persons. when not in use, the appliance steam push button must always be locked with the relevant safety catch.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.



Danger due to electricity

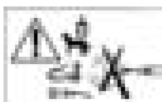
- Before connecting the appliance to the power supply, ensure that the voltage shown on the rating plate matches the local supply voltage.
- Always connect the cleaner to an earthed socket.
- Never leave the cleaner unattended while it is connected to the power supply.
- Always turn off the appliance by operating switch and unplug it before replenishing.
- The appliance complies with Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC.

GB



Danger of injury due to other reasons

- Do not leave the appliance exposed to the weather (rain, sun, etc.).



- Never direct the steam jet towards people, animals or devices that contain electrical parts (e.g. the inside of an oven).
- Do not immerse the cleaner in water or other liquids.
- Do not use the appliance if it is damaged. To avoid all risks, any repairs – (including the replacement of the power cord) – must be carried out by an Ariete Service Centre or an Ariete authorized technician.
- The cleaner has been designed for domestic, not industrial use.
- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was designed and in the manner indicated in the instructions for use. Any other use will be considered improper and therefore, dangerous.
  The manufacturer refuses to accept any liability for damages deriving from improper or incorrect use.

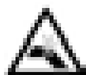


Warning about burns/scaldings

 CAUTION: danger of burns

GB

- Do not touch the hot surfaces during use. Allow the accessories to cool down before changing them.
- DO NOT OPEN THE SAFETY CAP WHILE THE APPLIANCE IS BEING USED.
- WARNING: Follow these steps before unscrewing filler cap:
- Turn off the cleaner by operating button.
- Unplug the appliance.
- discharge the pressure from inside the boiler tank by pressing the button;
- Slowly start to unscrew the filler cap, wait a few seconds, then screw it off completely.

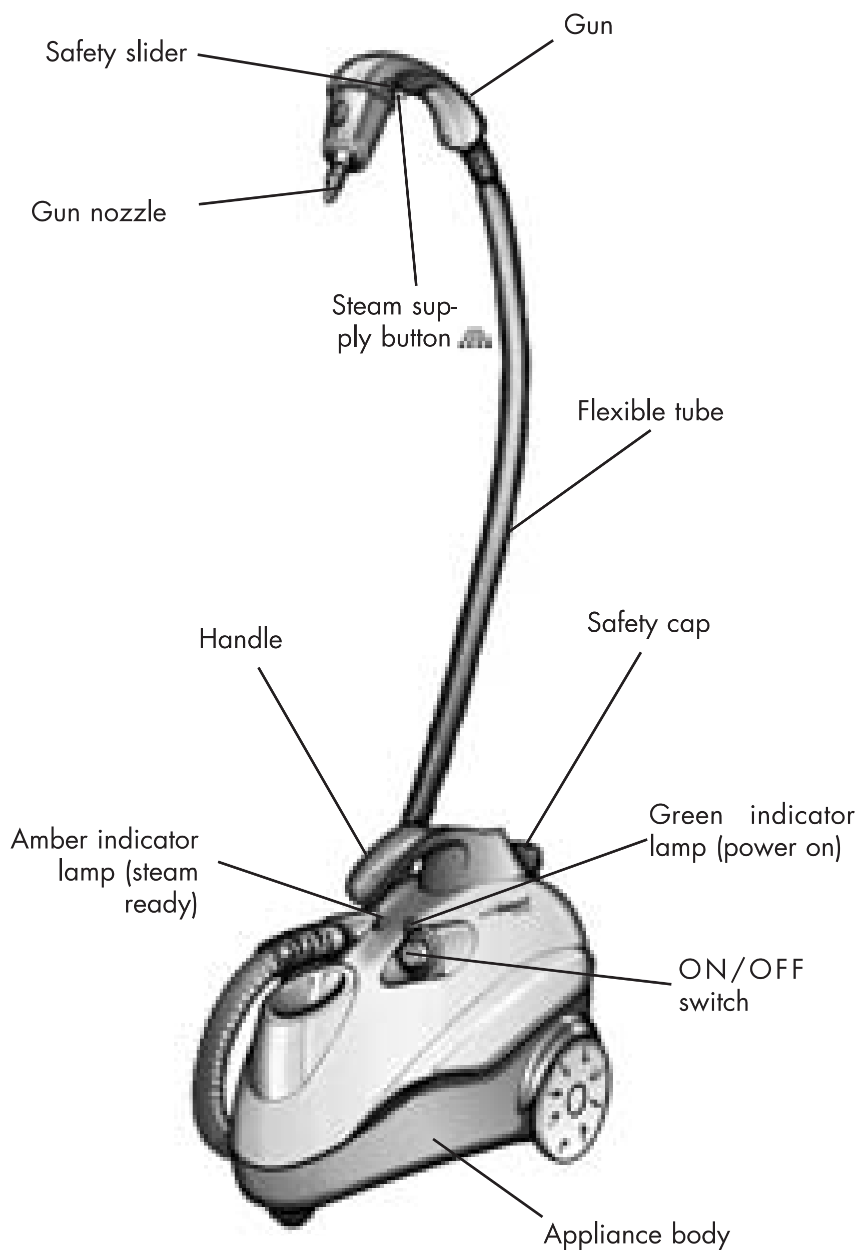


Caution - material damage

- The cleaner is equipped with a temperature-limiting thermostat, thermfuse and a safety filler cap. Construction complies with EU regulations on domestic appliances.
- Before using the appliance, ensure that the objects, surfaces and fabrics to be cleaned are resistant to or compatible with the high temperature of the steam.
  In particular, follow the directions provided by the manufacturer and carry out a test on a hidden part or a sample before using the appliance on terracotta floors, wooden surfaces or delicate fabrics such as silk and velvet.
- To avoid damaging the appliance or making it unsafe, never introduce descalers, detergents, aromatic or alcoholic products into the boiler tank.
- DO NOT USE THE GLASS WIPER ATTACHMENT IF THE SURFACE TO BE CLEANED IS COLD. Changes in temperature could cause it to break.
- When first using the appliance or after a long pause, pour the water into a container.
- We recommend using tap water or alternatively, distilled water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFEREN

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE



GB

ATTACHMENTS


Inclined spout


Round brush

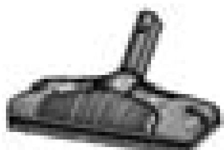

Hood


Extension spout

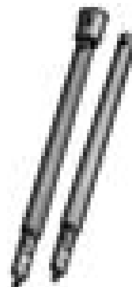

Glass wiper


Textile brush

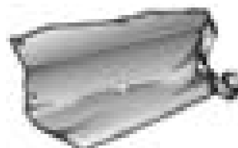

Cloth for textiles


Floor brush


Floor cloth


Extension tubes


Glass cleaner connector


Bag


Funnel


Measure

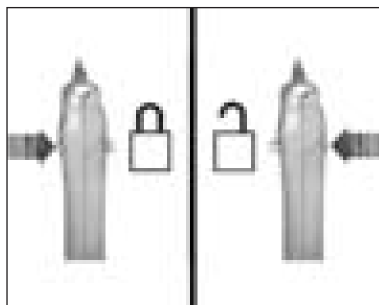
How to fill the boiler tank before use

DO NOT CONNECT THE POWER CORD PLUG TO THE MAINS SOCKET.
Unscrew safety cap and, using funnel, pour into the tank two measures of water to the maximum level. Screw safety cap back on again.
BEFORE UNSCREWING THE TANK CAP, ALWAYS ENSURE THAT THE CLEANER IS SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.



How to start the appliance

To turn on the appliance, insert the power cord plug into an electrical socket and press ON/OFF switch; green indicator and amber indicator will come on. As soon as amber indicator goes out, the appliance is ready for use. To prevent steam from being dispensed accidentally, always move the cursor from left to right ( ). To release this lock, move the cursor from right to left ( ).
In any case, both when first using the cleaner and every time it is left unused for a few minutes, press steam supply button and discharge any water that has formed in hose into a container. Then, as soon as the cleaner begins supplying steam only, direct the steam jet towards the floor and press steam supply button at least two or three times.



APPLICATION OF THE ATTACHMENTS

Hood

This accessory can be fitted to the gun nozzle to protect the nozzle end.

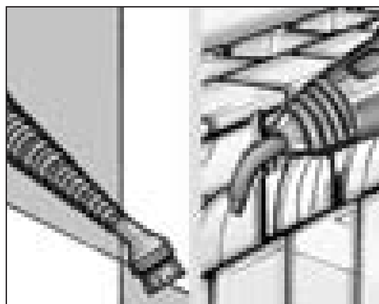
Extension spout

Insert the accessory by pushing it into the fixed section of the gun and aligning the groove in the spout with the line on the gun. Align the spout groove with the line on the gun, then rotate the spout 90° degrees (clockwise) in the direction of the arrow until it locks into place.



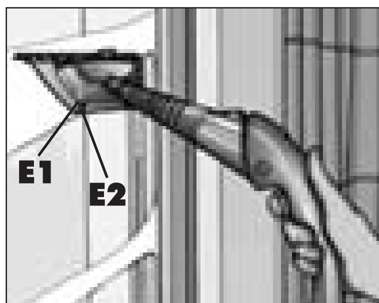
Round brush and inclined spout

Both accessories can be fitted to the extension spout or the gun nozzle after attaching hood.



Fabric brush with cloth and glass wiper

The fabric brush can be attached to gun nozzle. The brush can be fitted with glass wiper. Insert wiper side hooks (E1) into brush tabs (E2) and join the two parts together. The brush can also be fitted with a cloth cover for cleaning fabrics, sofas and mattresses.





Using the glass brush, all glass and mirrors will regain their shine. It is also easy to be used on shower cubicles, eliminating lime-scale problems.

WARNING: For delicate fabrics, we recommend checking the manufacturer's instructions first.

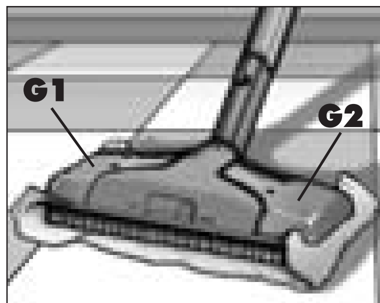
WARNING: DO NOT USE THE GLASS-CLEANING BRUSH IF THE SURFACE TO BE CLEANED IS VERY COLD. The change in temperature could cause the glass to crack. At times when temperatures are particularly low, preheat the glass by directing steam over the whole surface to be treated from a distance of about 40 cm.

GB

Extension tubes

To extend the reach of the appliance, gun nozzle can be fitted with extensions and glass cleaner connector. Other accessories can then be attached depending on the work to be done.

Floor brush



This accessory is used with extensions, and is provided with floor cloth. To attach the cloth, rest the brush on it and then pull the cloth projections one by one under retaining springs (G1).

Bag

The cleaner has a handy bag for storing accessories.

HOW TO FILL THE BOILER WHILE THE APPLIANCE IS BEING USED

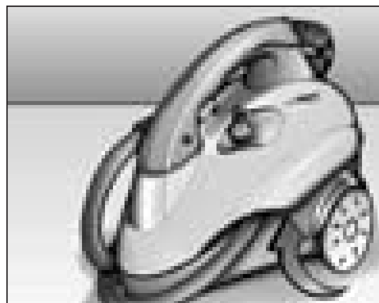
GB

When the water has been used up by pressing button, no more steam will be supplied.
To refill the boiler, proceed as follows:
a) switch off the appliance by operating switch;
b) remove the plug from the power socket;
c) press button to expel any residual steam;
d) slowly unscrew the safety cap and wait a few seconds until no steam can be heard escaping before unscrewing the cap completely; wait some minutes before refilling the boiler with water.
e) **Fill up the boiler tank taking care to pour the water in slowly at the beginning so as to avoid puffs of steam. We recommend waiting at least 3 minutes after unplugging the appliance from the mains before pouring more water into the boiler tank.**
f) screw the safety cap on again tightly;
g) plug the power supply cable in again;
h) press the ON/OFF switch.

CLEANING AND MAINTENANCE OF MACHINE

Always unplug the appliance before performing any cleaning or servicing operation. Before storing or cleaning the appliance, allow it to cool down. To keep the appliance in full working order for many years, remember to rinse out the boiler inside once a month in order to remove the limescale deposits. Do not use vinegar or other decalcifiers.

AFTER USE



When emptying any remaining water from the boiler tank after use, do not forget that the water inside the tank remains at a high temperature for a long time. Therefore, wait at least 1 hour before unscrewing the cap and then empty the tank with care.
Wind hose around the cleaner body and press it gently in the two side wings. Bring slider back to the lock position and then place the gun on the specially designed handle.

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses Gerätes ausgesprochen haben. Das von Ihnen ausgewählte Modell ist Teil der Vaporì Gerätereihe, eine ideale Produktpalette für die Reinigung des gesamten Hauses. Eine umweltfreundliche Art der Reinigung ohne Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln. Die Vaporì Gerätereihe besteht aus spezifischen Geräten für alle Anforderungen:

Vaporì der erste Dampf-Schrubber für die sofortige und tägliche Reinigung von Fußböden.

Multi Vaporì Dampfreinigungsgeräte mit komplettem Zubehör für die gründliche Reinigung des gesamten Hauses.

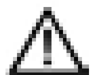
Vaporì Jet, für die Reinigung schwer zugänglicher Oberflächen (sanitäre Einrichtungen, Heizkörper, Rolladen).

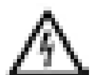
D

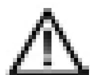
INHALTSVERZEICHNIS

BEZUGNAHMEN AUF DIESE ANLEITUNG

Obwohl das Gerät mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, sind die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchzulesen und das Gerät gemäß der darin enthaltenen Beschreibug einzusetzen, damit unbeabsichtigte Schäden vermieden werden können. Bewahren Sie diese Anleitung für ein zukünftiges Nachschlagen auf. Bei einer Weitergabe des Geräts an eine andere Person ist die Anleitung beizufügen. Die Angaben der Anleitung sind wie folgt etikettiert:

 Gefahr für Kinder

 Stromgefahr

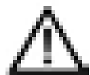
 Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr

 Warnung vor Verbrennungen

 Achtung – Materialschäden

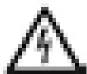
WICHTIGE HINWEISE

LESEN SIE VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDE GEBRAUCHSANWEISUNG

 **Gefahr für Kinder**

- Das Gerät außer Reichweite von Kindern oder ungeeigneten Personen halten. Dampftaste mittels des Sicherheitsschalters sperren, falls das Gerät nicht benutzt wird.
- Falls dieses Gerät entsorgt werden soll, ist sein Speisekabel abzuschneiden, so dass es nicht mehr funktionsfähig ist. Darüber hinaus sind all die Geräteteile unschädlich zu machen, die vor allem für Kinder, die das Gerät als Spielzeug verwenden könnten, eine Gefahr darstellen.

- Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern lassen. Sie stellen eine potentielle Gefahr dar!.



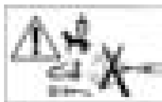
Stromgefahr

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muß kontrolliert werden, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Das Gerät muß an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Beim Nachfüllen stets das Gerät am Schalter abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Dieses Gerät entspricht der EWG-Richtlinie 89/336 (elektromagnetischer Verträglichkeit).



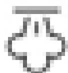
Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr

- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen.



- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere, Pflanzen oder elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Beschädigte Geräte nicht benutzen. Um Gefahren zu vermeiden und weil Spezialwerkzeug benötigt wird, müssen alle Reparaturen, vom Ariete Kundendienst oder einem Fachelektriker ausgeführt werden.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Dieses Gerät dient ausschließlich dem in der Bedienungsanleitung angegebenen und bestimmungs-gemäßen Gebrauch. Alle weiteren Anwendungen sind unsachgemäß und folglich gefährlich.

  Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.



Warnung vor Verbrennungen

 ACHTUNG: Verbrennungsgefahr

- Bei Gebrauch niemals die heißen Oberflächen am Gerät berühren. Die Zubehörteile vor Austausch abkühlen lassen.
- WÄHREND DAS GERÄT BENUTZT WIRD, DEN SICHERHEITSVERSCHLUSS (2) NICHT AUFSCHRAUBEN.
- ACHTUNG: Vorm Abschrauben von Verschluss wie folgt vorgehen:
  - Das Gerät mit dem Schalter ausschalten.
  - Das Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen.
  - Schalter betätigen, um den Druck aus dem Dampfkessel abzulassen.
  - Den Verschluss etwas lösen. Einige Sekunden warten, bevor Sie den Verschluss vollständig abschrauben.

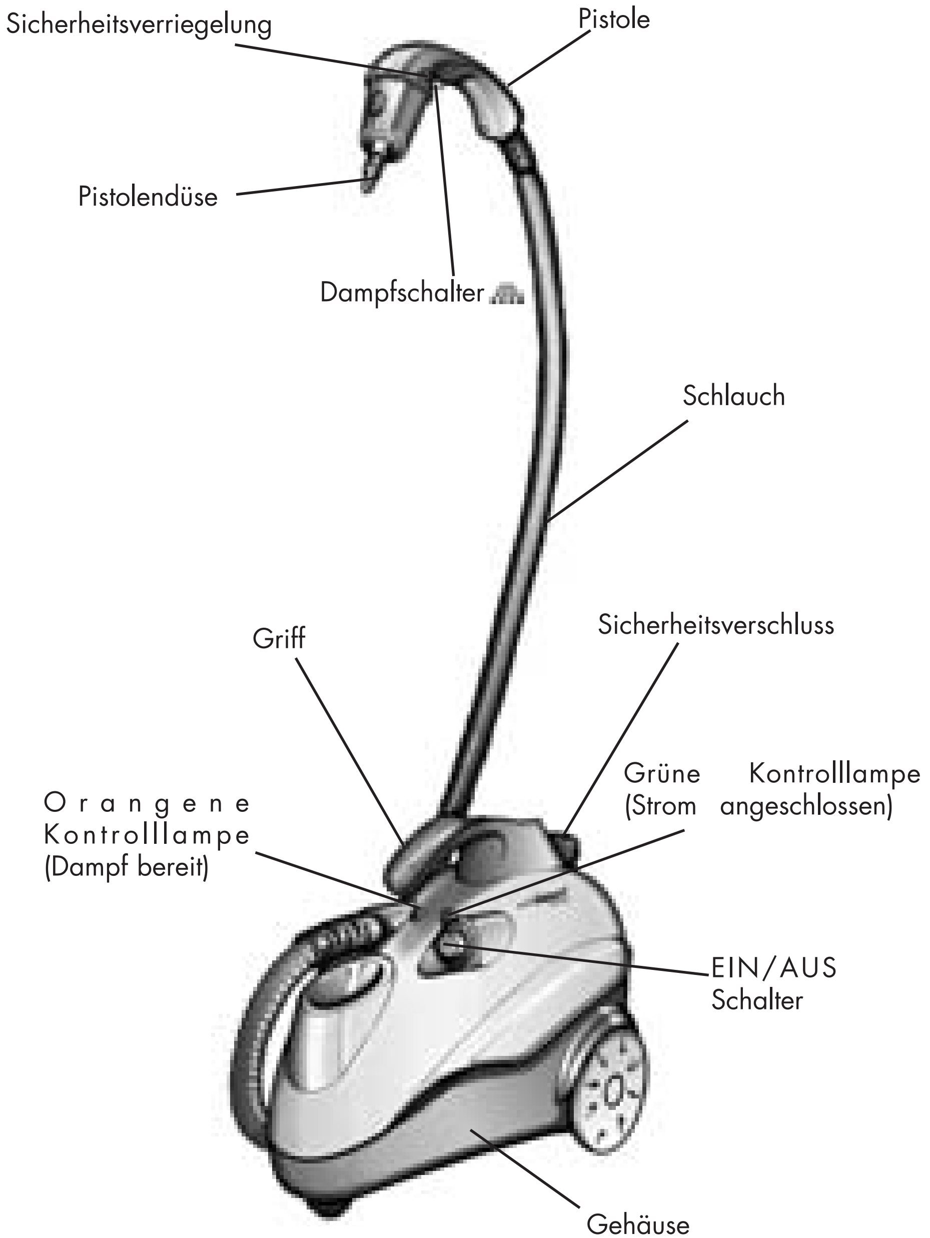


Achtung – Materialschäden

- Das Gerät ist mit einem Thermostat zur Temperaturbegrenzung, einer Schmelzsicherung Rücksetzung sowie einem Sicherheitsverschluss ausgestattet. Das Gerät entspricht den europäischen Normen für Elektrohaushaltsgeräte.
- Vorm Einsatz des Gerätes feststellen, ob die zu behandelnden Gegenstände und Oberflächen für den heißen Dampf geeignet sind.
  Besonders bei behandelten Terracotta-Böden, Holzböden, empfindlichen Stoffen, wie Seide oder Samt, die Anweisungen des Herstellers beachten. Machen Sie zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle oder an einem Muster einen Versuch.
- Keine Entkalkungsmittel, Duftstoffe, Alkohol oder Reinigungsmittel beigeben, sie können das Gerät beschädigen oder gefährlich werden lassen.
- VERWENDEN SIE BITTE NICHT DEN FENSTERWISCHER, WENN DIE ZU BEHANDELNDE OBERFLÄCHE KALT IST. Der eventuelle Temperaturunterschied könnte das Glas zerbrechen.
- Nach dem ersten Gebrauch oder nach längerer Pause das Wasser vollständig entleeren.
- Verwenden Sie Leitungswasser oder, alternativ dazu, demineralisiertes Wasser.

GEBRAUCHSANLEITUNG GUT AUFHEBEN

GERÄTEBESCHREIBUNG

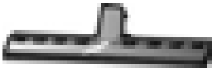



Gebogene Düse


Runde Bürste

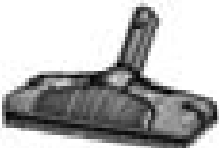

Schutzkappe


Düse für Verlängerungsrohr

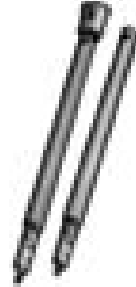

Fenstergummi


Stoffbürste

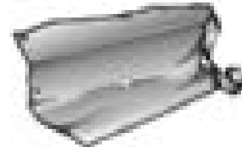

Tuch für Stoffe

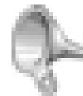

Bürste für Fußböden


Tuch für Fußböden


Verlängerungsrohre


Anschluss Fenstergummi


Sack


Trichter


Messbecher

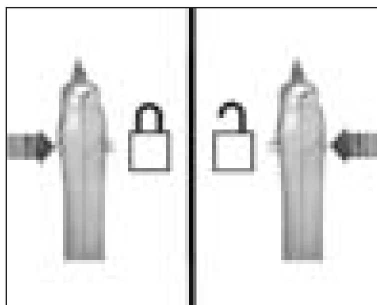
Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch



DEN STECKER DES SPEISEKABELS NICHT IN DIE STECKDOSE EINFÜGEN. Den Sicherheitsverschluss abschrauben und durch den Trichter zwei mit Wasser gefüllte Messbecher in den Kessel einfüllen. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben. **VORM ÖFFNEN DES TANKVERSCHLUSSES MUSS DAS GERÄT AUSGESCHALTET UND DER NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN.**

Einschalten Des Geräts

Zum Einschalten des Geräts muss der Stecker des Anschlusskabels in die Steckdose gesteckt werden.
Den EIN/AUS Schalter betätigten, anschließend leuchtet die grüne Kontrolllampe und die orangene Kontrolllampe auf. Sobald die orangene Kontrolllampe erlischt, ist das Gerät betriebsbereit. Zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Einschaltung des Dampfaustritts ist der Schieber von links nach rechts zu führen ( ). Zur Entsperrung den Schieber von rechts nach links schieben ( ). Zur Sicherheit sollte beim erstmaligen Gebrauch und nach Arbeitspausen zunächst das Wasser aus dem Schlauch entfernt werden, das sich dort eventuell gebildet hat. Hierzu den Dampfschalter solange betätigen, bis nur noch Dampf aus der Pistole austritt. Den Dampfstrahl auf den Boden richten und den Dampfschalter noch zwei- bis dreimal kurz betätigen.

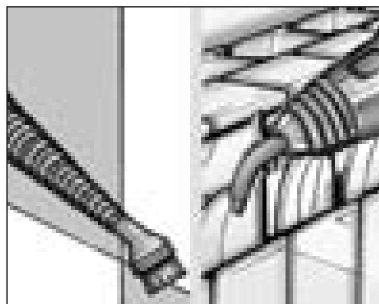


Schutzkappe
Dieses Zubehörteil kann zum Schutz auf die Pistolendüse gesteckt werden.

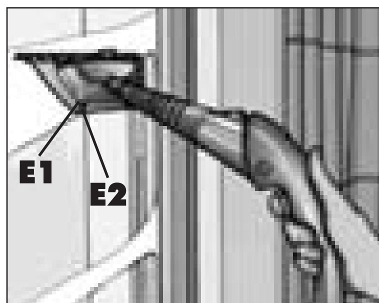
Düse für Verlängerungsrohr
Das Zubehörteil bis zum Anschlag auf die Pistole schieben, dabei müssen die Markierung auf der Düse und die Markierung auf der Pistole aufeinander ausgerichtet sein. Anschließend um 90° in Pfeilrichtung (Uhrzeigersinn) drehen. Das Zubehörteil bleibt in dieser Position blockiert.



Runde Bürste und gebogene Düse
Diese Zubehörteile können an der Düse für das Verlängerungsrohr oder der Pistolendüse angebracht werden, nachdem die Schutzkappe aufgesetzt wurde.



Stoffbürste mit Tuch und Fenstergumm
Die Stoffbürste kann an der Pistolendüse angebracht werden.
An der Bürste kann das Fenstergummi befestigt werden. Hier zu die Haken (E1) an der Seite des Fenstergummis in die Zungen (E2) an der Bürste einhaken und die beiden Teile miteinander verbinden.





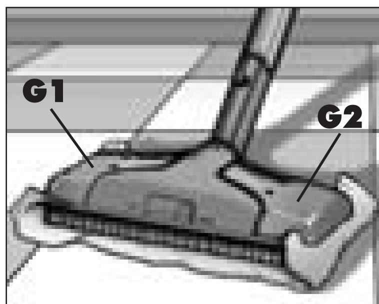
Zusammen mit der Bürste wird ein rtuch mitgeliefert, das beim Reinigen von Stoffen, Sofas und Matratzen auf die Bürste gezogen werden muss.
Mit dem Fenstergummi gewinnt jedes Fenster und jeder Spiegel seinen alten Glanz zurück. Es kann auch leicht an den Scheiben der Duschbox verwendet und dabei auch das Problem von Kalkspuren beseitigt werden.
ACHTUNG: Es empfiehlt sich bei feinen Stoffen die Anweisungen des Stoffherstellers zu beachten.
ACHTUNG: DAS FENSTERGUMMI NICHT AUF KALTEN OBERFLÄCHEN VERWENDEN. DER TEMPERATURSPRUNG KÖNNTE ZU BRUCH FÜHREN. Während der Jahreszeiten mit besonders niedrigen Temperaturen, die gesamte zu reinigende Fensterscheibe aus einem Abstand von 40 cm mit Dampf vorwärmen.

D

Verlängerungsrohre

Um an schwer zugängliche Stellen gelangen zu können. kann an der Pistolendüse die Verlängerungsrohre und der Anschluss für das Fenstergummi angebracht werden. Anschließend können je nach Bedarf verschiedene Zubehörteile angebracht werden.

Bürste für Fußböden



Dieses Zubehörteil wird zusammen mit dem Verlängerungsrohr benutzt. Es kann zusammen mit dem Tuch für Fußböden verwendet werden. Um das Tuch an der Bürste zu befestigen, das Tuch unter die Bürste legen und die überstehenden Tuchecken unter den Befestigungsklammern (G1) an der Bürste befestigen.

Sack

Das Gerät hat einen praktischen Sack zum Aufbewahren der Zubehörteile.

AUFFÜLLEN DES WASSERKESSELS WÄHREND DES GERÄTEBETRIEBS

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters kein Dampf mehr aus.

Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

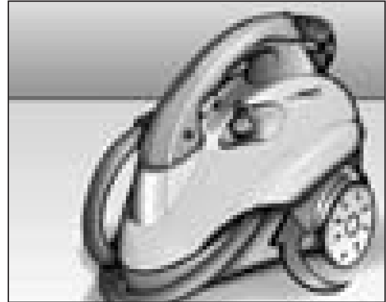
a) Das Gerät mit dem Schalter abschalten.
b) Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
c) Den Dampfschalter betätigen, um den Restdampf abzulassen.
d) Den Sicherheitsverschluss langsam aufdrehen und vor vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis das Zischen des Wasserdampfs aufgehört hat. EINIGE MINUTEN WARTEN. ERST DANN KESSEL WIEDER MIT WASSER FÜLLEN.
e) **Neues Wasser einfüllen. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser langsam eingefüllt werden. Es empfiehlt sich nach der Gerätabtrennung von der Steckdose mindestens 3 Minuten zu warten, bevor der Dampfkessel wieder mit Wasser gefüllt wird.**
f) Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben.
g) Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.
h) Den Schalter drücken.

D

REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden wenn der Stecker aus der Steckdose abgezogen ist. Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein. Um ein gutes und lang anhaltendes Funktionieren zu gewährleisten, muss das Innere des Heizkessels einmal im Monat zur Beseitigung von Kalkresten ausgespült werden. Keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

D



Bei der Entleerung des nach dem Gebrauch noch im Dampfkessel verbliebenen Wassers nicht vergessen, dass es noch lange sehr heiß bleibt. Folglich mit der Öffnung des Verschlusses und der vorsichtigen Kesselentleerung noch mindestens 1 Stunde warten.
Den Schlauch um das Gehäuse wickeln und durch leichten Druck auf die beiden seitlichen Klammern befestigen. Die Sicherheitsverriegelung blockieren und die Pistole auf dem Handgriff ablegen.

Cher Client,

nous vous remercions de la préférence que vous nous accordez. Le modèle que vous avez choisi fait partie de la ligne Vapori, une gamme de produits idéale pour le nettoyage de toute la maison, grâce à la force dégraissante et nettoyante de la vapeur. Un nettoyage écologique qui ne nécessite pas de détergents chimiques. La ligne Vapori se compose de différents produits adaptés à toutes les nécessités:

Vaporì Pavimenti le premier balai-brosse à vapeur pour une hygiène quotidienne et immédiate des sols

Multi Vaporì nettoyeur à vapeur avec une gamme complète d'accessoires pour le nettoyage en profondeur de la maison.

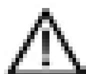
Vaporì Jet, idéal pour le nettoyage des surfaces difficiles (sanitaires, radiateurs, stores).

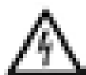
F

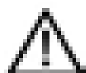
TABLES DES MATIERES

REFERENCES A CE MANUEL

Bien que l'appareil soit muni de dispositifs de sécurité, afin d'éviter tout dommage accidentel, lire attentivement les instructions de sécurité et utiliser l'appareil exclusivement selon les indications fournies.
Conserver ce manuel pour toute consultation future. Si vous décidez de donner l'appareil à des tiers, accompagnez-le toujours de son manuel.
Les informations contenues dans ce manuel portent les symboles suivants:

 Danger pour les enfants

 Danger électrique

 Risque de dommages dérivants d'autres causes

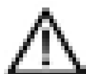
 Remarque relative aux brûlures

 Attention – dommages matériels

F

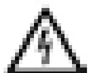
CONSEILS DE SECURITE

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS

 **Danger pour les enfants**

- Ne laissez jamais l'appareil à la portée des enfants ou de personnes incapables. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, bloquez toujours le bouton de distribution de la vapeur avec le curseur de sécurité spécial.
- Si vous décidez de vous défaire de cet appareil, il est fortement recommandé de le rendre inutilisable en éliminant le câble d'alimentation. Nous conseillons en outre d'exclure toute partie de l'appareil pouvant constituer une source de danger, en particulier pour les enfants qui peuvent se servir de l'appareil pour jouer.

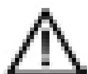
- Ne laissez pas les parties de l'emballage à la portée des enfants car elles constituent une source potentielle de danger.



Danger électrique

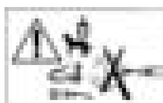
- Avant de brancher l'appareil, contrôlez que la tension du réseau correspon-de à celle qui est indiquée sur la plaquette.
- Branchez toujours l'appareil sur une prise de courant reliée à la terre.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique.
- Eteignez toujours l'appareil au moyen de l'interrupteur et débranchez la prise de courant pendant les remplissages.
- L'appareil est conforme à la Directive CEE 89/336 relative à la compatibilité électromagnétique.

F



Risque de dommages dérivants d'autres causes

- N'exposez jamais l'appareil aux agents atmosphériques externes (pluie, soleil, etc.).



- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes, ou vers des appareils ayant des parties électriques (par ex. des fours).
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être effectuées impérativement par un Service Après-Vente Ariete ou par des techniciens agréés Ariete, afin de prévenir les risques.
- Ce produit est conçu pour un usage ménager et n'est pas destiné à un usage industriel.
- Cet appareil devra être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu et selon les instructions de mode d'emploi. Toute autre utilisation doit être considérée abusive et par conséquent dangereuse.

  Le constructeur ne pourra en aucun cas être retenu responsable des éventuels dommages dérivant d'un emploi abusif ou erroné.



Remarque relative aux brûlures

 ATTENTION: danger de brûlures

- Ne touchez pas les parties chaudes; au cours de l'utilisation, laissez refroidir les accessoires avant de les remplacer.
- N'OUVREZ PAS LE BOUCHON DE SURETE DURANT L'EMPLOI.
- ATTENTION: avant de dévisser le bouchon procédez de la manière suivante:
  - éteignez l'appareil au moyen de l'interrupteur
  - débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant
  - évacuer la pression à l'intérieur de la chaudière en actionnant le poussoir ;
  - dévissez lentement le bouchon et attendez quelques secondes avant de le dévisser complètement.

F



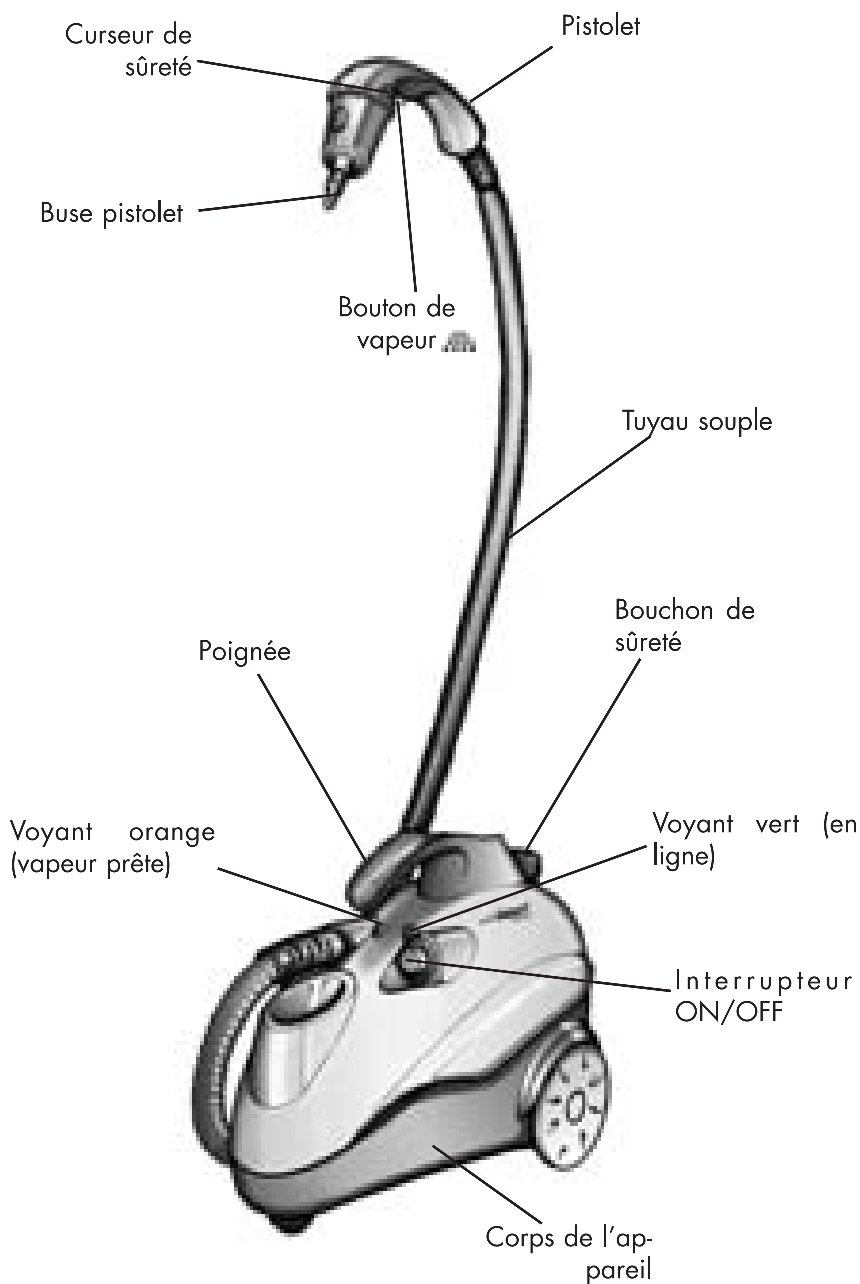
Attention – dommages matériels

- L'appareil est équipé d'un thermostat qui limite la température, d'un thermo-fusible et d'un bouchon de sûreté. Sa conception est conforme aux normes eAvant d'utiliser le produit, assurez-vous que les objets, les surfaces et les tissus à traiter sont résistants ou compatibles avec la température élevée de la vapeur.

  En particulier sur les sols en terre cuite traitée, les surfaces en bois et les tissus délicats comme la soie et le velours, on recommande de consulter les instructions du fabricant et d'effectuer un essai sur un coin caché ou sur un échantillon.
- N'ajoutez jamais de produits détartrants, aromatiques, alcoolisés ou détergents dans l'appareil car ils pourraient l'endommager ou le rendre dangereux.
- N'UTILISEZ JAMAIS LA BROSSE LAVE-VITRE SUR UNE SURFACE FROIDE. L'écart de température pourrait en provoquant la rupture.
- Lors de la première utilisation ou après un arrêt prolongé, vidanger l'eau dans un récipient.
- Il est conseillé d'utiliser l'eau du robinet ou, en alternative, de l'eau minéralisée.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

DESCRIPTION DE L'APPAREIL



F

ACCESSOIRES

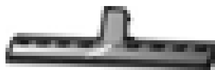
F


Bec coudé


Brosse ronde

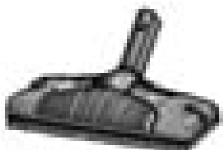

Capuchon


Bec de rallonge

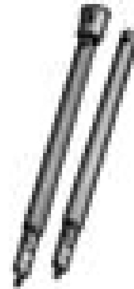

Essuie-vitres


Brosse pour tissus

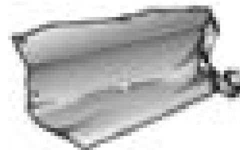

Chiffon pour tissus


Brosse pour les sols


Chiffon pour les sols


Tuyau rallonge


Raccord pour nettoyage vitres


Sac


Entonnoir


Doseur

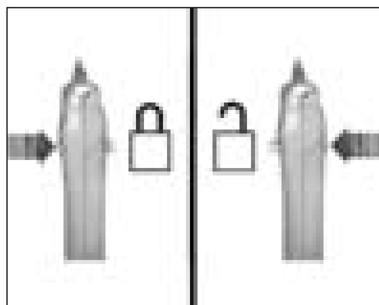
Remplissage du réservoir de la chaudière avant utilisation



NE BRANCHEZ PAS LA FICHE DU CÂBLE D'ALIMENTATION DANS LA PRISE DE COURANT.
Dévissez le bouchon de sûreté et au moyen de l'entonnoir, versez dans la chaudière deux doseurs d'eau, remplis jusqu'au niveau maximum, dans la chaudière. Revissez le bouchon de sûreté.
NE DÉVISSEZ JAMAIS LE BOUCHON DU RÉSERVOIR AVANT DE VOUS ÊTRE ASSURÉ QUE L'APPAREIL EST ÉTEINT ET DÉBRANCHÉ DE LA PRISE DE COURANT.

Allumage de l'appareil

Pour allumer l'appareil, branchez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise de courant. Appuyez sur l'interrupteur de marche; le voyant vert et le voyant orange s'allument. Dès que le voyant orange s'éteint, l'appareil est prêt pour l'emploi. Afin d'empêcher l'actionnement accidentel de la distribution de vapeur, déplacer le curseur de gauche à droite ( ). Pour débloquer, déplacer le curseur de droite à gauche ( ).



Toutefois, à la première utilisation ou après quelques minutes d'inactivité de l'appareil, il est conseillé de vider l'eau qui se dépose à l'intérieur du tuyau dans un récipient en appuyant sur le bouton de vapeur; dès que le pistolet commence à produire uniquement de la vapeur, diriger le jet vers le sol et appuyer sur le bouton de vapeur au moins deux ou trois fois.
Application des différents accessoires

APPLICATION DES DIFFÉRENTS ACCESSOIRES

Capuchon

Cet accessoire peut être appliqué sur la buse pistolet pour protéger l'extrémité de la buse.

Bec de rallonge

Introduisez l'accessoire en le poussant jusqu'à la partie fixe du pistolet et en alignant le repère du bec sur celui du pistolet.

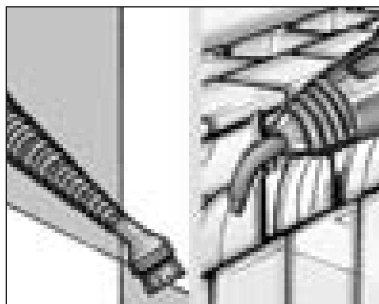
Ensuite, tournez le bec de 90° dans le sens (horaire) indiqué par la flèche. De cette manière, l'accessoire reste fixe dans la position de blocage.



F

Brosse ronde et bec coudé

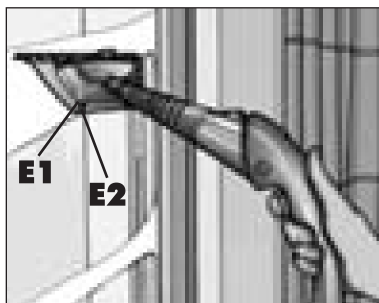
Ces deux accessoires se montent sur le bec de rallonge ou sur la buse pistolet après avoir mis en place le capuchon.



Brosse pour tissus avec chiffon et essuie-vitre

La brosse pour tissus se monte sur la buse pistolet.

On peut appliquer l'essuie-vitre à la brosse en introduisant les crochets (E1) présents sur les côtés dans les languettes (E2) de la brosse et en unissant les deux pièces.





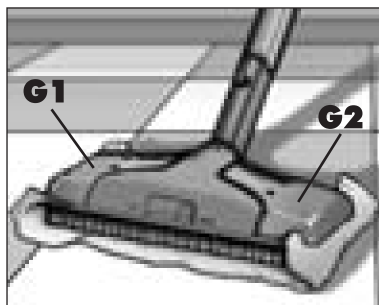
La brosse est également équipée d'un protecteur pour le nettoyage des tissus, des divans et des matelas.
Avec la brosse lave-vitre, on fait briller toutes les vitres et les miroirs. Elle est également facilement utilisable sur les vitres des cabines de douche, en éliminant le problème des traces de calcaire.
ATTENTION: Pour les tissus délicats, nous vous conseillons de vérifier les dispositions prévues par le fabricant du tissu.
ATTENTION: N'UTILISEZ PAS LA BROSSE LAVE-VITRE SI LA SURFACE A TRAITER EST FROIDE. L'écart de température peut en provoquer la rupture. Durant les saisons où la température est particulièrement basse, préchauffer les vitres en distribuant de la vapeur sur toute la surface à traiter à une distance d'environ 40 cm.

F

Tubes rallonge

Pour atteindre les superficies les plus éloignées, on peut monter les rallonges et le raccord pour vitres sur l'extrémité du pistolet. Ensuite, en fonction des nécessités, il est possible d'appliquer différents accessoires

Brosse pour les sols



Cet accessoire s'utilise avec les rallonges, il est équipé d'un chiffon pour les sols. Pour monter le chiffon, poser la brosse dessus puis tirer les extrémités du chiffon qui dépassent sous les pinces d'arrêt (G1).

Sac

L'appareil est équipé d'un sac pratique pour ranger les accessoires.

COMMENT EFFECTUER LE REMPLISSAGE DE LA CHAUDIÈRE PENDANT L'UTILISATION

Lorsque l'eau est terminée, la distribution de vapeur ne se produit plus lorsqu'on appuie sur le bouton.
Il faut donc effectuer un nouvel approvisionnement en procédant de la manière suivante:

a) éteignez l'appareil en actionnant l'interrupteur ON/OFF;
b) débranchez l'appareil;
c) appuyez sur le bouton pour purger la vapeur résiduelle;
d) dévissez lentement le bouchon de sûreté et attendez quelques secondes que le sifflement de la vapeur ne cesse avant de dévisser complètement; attendre quelques minutes avant d'introduire a nouveau de l'eau dans la chaudiere.
e) versez l'eau lentement au début pour éviter les bouffées de vapeurs; après avoir débranché l'appareil de la prise de courant, il est conseillé d'attendre au moins 3 minutes avant de verser à nouveau de l'eau dans la chaudière;
f) revissez à fond le bouchon de sûreté;
g) rebranchez l'appareil sur la prise de courant.
h) appuyez sur l'interrupteur de marche.

F

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant toute opération, débranchez l'appareil. Avant de ranger l'appareil ou le nettoyer, attendez qu'il ait refroidi. Pour assurer un fonctionnement parfait et durable, il suffit de rincer une fois par mois l'intérieur de la chaudière à l'eau pour éliminer les résidus de calcaire accumulés. N'utilisez pas de vinaigre ni d'autres substances anti-calcaire.

Si la chaudière contient encore de l'eau après l'emploi, rappelez-vous avant de la vider, que l'eau maintient une température élevée pendant longtemps. Attendre au moins 1 heure avant d'ouvrir le bouchon, puis vider la chaudière en prêtant le maximum d'attention.



Enroulez le tuyau souple sur le corps de l'appareil et fixez-le en le poussant dans les ailettes latérales. Remettez le pistolet sur la poignée prévue après avoir remis le curseur de sûreté dans la position de blocage.

Estimado Cliente,

Le agradecemos la preferencia que nos ha concedido. El modelo que ha elegido forma parte de la línea Vaporì, una gama de productos ideales para la limpieza de toda la casa, gracias a la fuerza desengrasante e higiénica del vapor. Una limpieza ecológica, que no necesita el uso de detergentes químicos. La línea Vaporì está formada por productos específicos para cada exigencia:

Vaporì Pavimenti la primera fregona a vapor para una higiene inmediata y diaria de los suelos.

Multi Vaporì producto versátil con tantos accesorios para higienizar en profundidad todas las superficies.

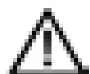
Vaporì Jet, ideal para la limpieza de las superficies difíciles (sanitarios, termosifones, persianas arrollables).

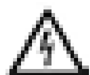
E

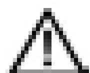
INDICE

REFERENCIAS A ESTE MANUAL

Aunque el aparato esté dotado con dispositivos de seguridad, para evitar daños accidentales, leer atentamente las instrucciones de seguridad y usar el aparato sólo en el modo descrito en ellas.
Guardar este manual para futuras consultas. Cuando se dé el aparato a otras personas, incluir también el manual.
Las informaciones contenidas en el presente manual están etiquetadas como se indica a continuación:

 Peligro para los niños

 Peligro debido a electricidad

 Peligro de daños derivados por otras causas

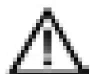
 Advertencia relativa a quemaduras

 Atención – daños materiales

E

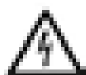
AVISOS IMPORTANTES

LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

 **Peligro para los niños**

- No dejar nunca el aparato al alcance de los niños o personas no capaces. Cuando el aparato no se esté utilizando bloquear siempre el pulsante de erogación vapor mediante el adecuado cursor de seguridad.
- En el caso se decidiera tirar o deshacerse de este aparato, se aconseja cortar el cable de la alimentación para dejarlo inutilizable. Además se aconseja modificar aquellas partes del aparato que pudieran representar un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato para sus juegos.

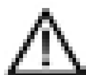
- Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.



Peligro debido a electricidad

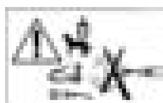
- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controle que la tensión indicada en la chapa corresponda a la de la red local.
- Conecte siempre el aparato a una toma con puesta a tierra.
- No deje sin vigilancia el aparato mientras está conectado a la red eléctrica.
- Apague siempre el aparato mediante el interruptor y desconecte el enchufe de la toma de alimentación durante los abastecimientos.
- El aparato cumple con la Norma CEE 89/336 correspondiente a la compatibilidad electromagnética.

E

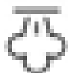


Peligro de daños derivados por otras causas

- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...).



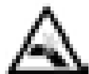
- No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas, animales, plantas o bien hacia aparatos que contengan partes eléctricas (ej.: interior de hornos).
- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice el aparato si está dañado. Todas las reparaciones, comprendida la sustitución del cable de alimentación, se deben efectuar únicamente en un Centro de Asistencia Ariete o por técnicos autorizados Ariete para prevenir cualquier riesgo.
- Este producto ha sido fabricado para uso doméstico y no para uso industrial.
- Este aparato tiene que ser destinado exclusivamente al empleo para el cual ha sido creado y en el modo indicado en las instrucciones de empleo. Cualquier otro uso se considera no adecuado y por lo tanto peligroso.
  El constructor no se considera responsabile de posibles daños provocados por empleos inadecuados o erroneos.



Advertencia relativa a quemaduras

 ATENCION: peligro de quemaduras por liquido caliente

- No toque las superficies calientes durante el uso del producto. Deje enfriar los accesorios antes de sustituirlos.
- NO ABRA EL TAPÓN DE SEGURIDAD DURANTE EL USO.
- ATENCIÓN: antes de desenroscar el tapón efectúe las siguientes operaciones:
  - apague el aparato mediante el interruptor
  - desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente
  - descargar la presión del interior dela caldera accionando el botón;
  - desenrosque lentamente el tapón y espere algunos segundos antes de desenroscarlo completamente.



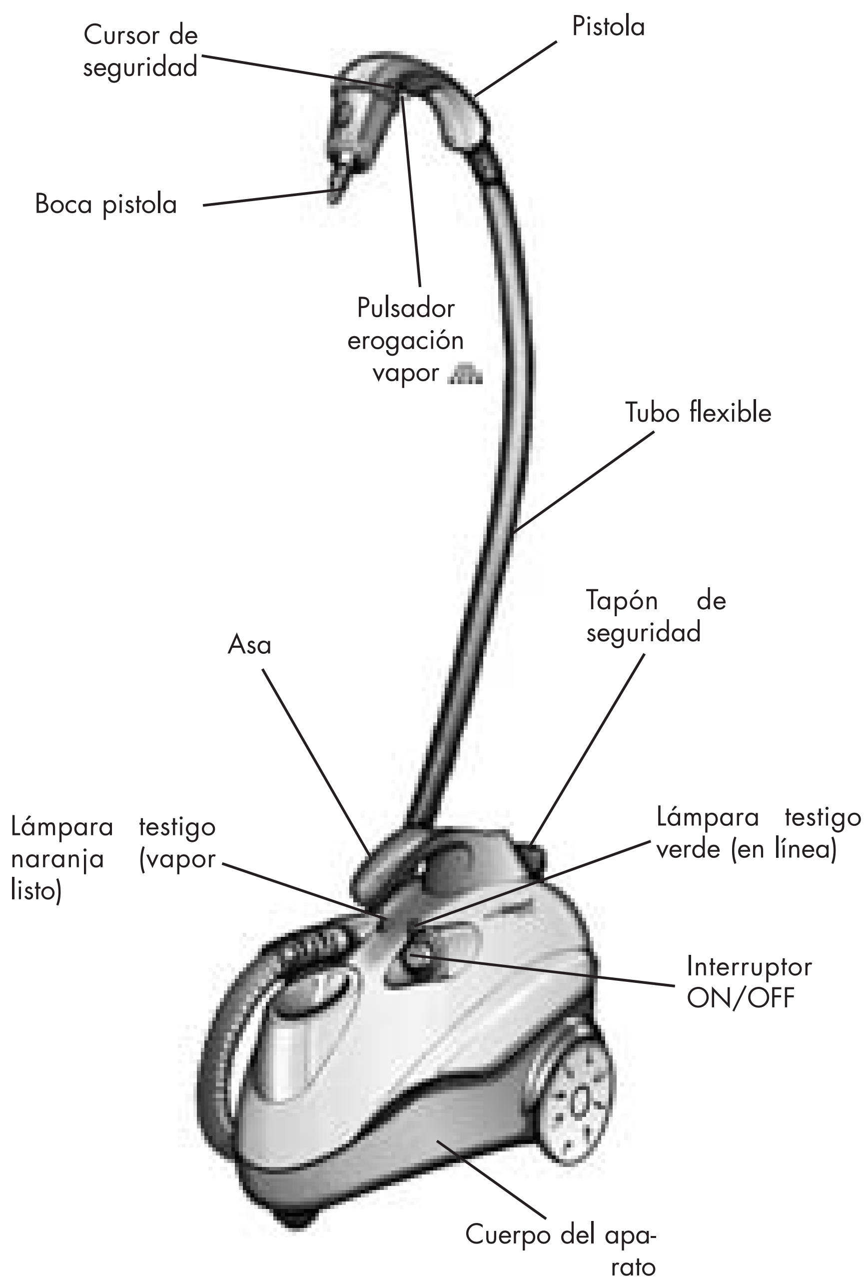
Atención – daños materiales

E

- Antes de utilizar el producto asegúrese que los objetos, las superficies y los tejidos que se desean tratar sean resistentes o compatibles con la elevada temperatura del vapor.
  En concreto para suelos de terracota tratada, superficies de madera y tejidos delicados, como seda o terciopelo, se aconseja consultar las instrucciones del fabricante y efectuar una prueba en una parte escondida o en una muestra.
- No añada nunca productos desincrustantes, aromáticos, alcohólicos o detergentes en el interior del aparato ya que podrían dañarlo o hacerlo menos seguro.
- NO UTILIZAR EL CEPILLO LIMPIACRISTALES SI LA SUPERFICIE QUE HAY QUE LIMPIAR ESTÁ FRÍA. El cambio brusco de temperatura podría provocar la rotura de los mismos.
- La primera vez que utilice el aparato o después de una larga pausa, vacíe el agua en un recipiente.
- Se aconseja el empleo de agua del grifo o como alternativa agua desmineralizada.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

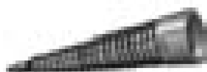


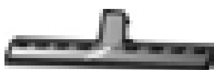
E


Boquilla inclinada


Cepillo redondo

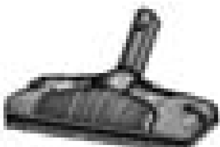

Capuchón


Boquilla de prolongación

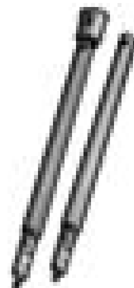

Limpiacristales


Cepillo para tejidos

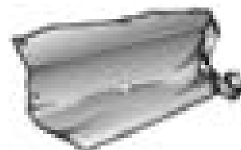

Paño para tejidos


Cepillo suelos

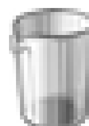

Paño para suelos


Tubos prolongación


Empalme limpiacristales


Bolsa


Embudo


Medida

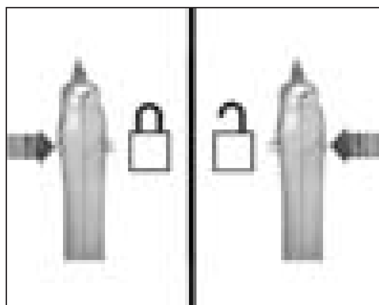
Llenado del depósito caldera antes del empleo



NO CONECTAR EL ENCHUFE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN A LA TOMA DE CORRIENTE.
Desenrosque el tapón de seguridad y mediante el embudo vierta en la caldera dos medidas de agua, llenas hasta el nivel máximo. Enrosque el tapón de seguridad.
NO DESENROSQUE NUNCA EL TAPÓN DEL DEPÓSITO SI ANTES NO SE HA ASEGURADO QUE EL APARATO ESTÁ APAGADO Y DESCONECTADO DE LA TOMA DE CORRIENTE.

Encendido del aparato

Para encender el aparato introduzca el enchufe del cable de alimentación del aparato en la toma de corriente. Apriete el interruptor de encendido la lámpara testigo verde y la lámpara testigo naranja se encenderán. Apenas la lámpara testigo naranja se apaga el aparato está listo para el uso. Para impedir accionar accidentalmente la salida de vapor hay que mover el cursor desde la izquierda a la derecha ( ). Para desbloquear, mover el cursor de derecha a izquierda ( ).



Tanto si es la primera vez que se utiliza el aparato como después de algunos minutos de inactividad del producto se aconseja descargar en un recipiente el agua que se podría haber depositado en el interior del tubo apretando el pulsador erogación vapor; cuando la pistola empieza a erogar solamente vapor, dirija el chorro hacia el suelo apretando el pulsador erogación vapor al menos dos o tres veces.

APLICACIÓN DE LOS DIFERENTES ACCESORIOS

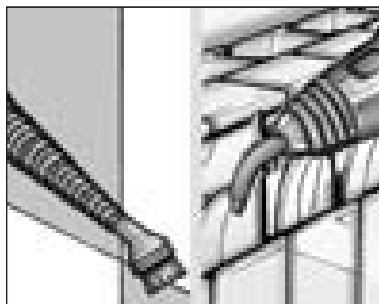
Capuchón
Este accesorio se puede aplicar a la boca de la pistola para proteger el extremo de la misma.

Boquilla de prolongación
Introduzca el accesorio empujándolo hasta la parte fija de la pistola y alineando la línea grabada sobre la boquilla con la línea colocada sobre la pistola. Después gire la boquilla 90° en el sentido (horario) indicado por la flecha. De esta manera el accesorio permanece fijo en la posición de bloqueo.

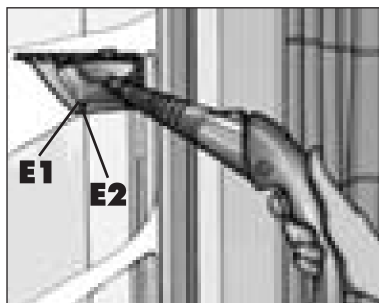


E

Cepillo redondo y boquilla inclinada
Ambos accesorios se pueden aplicar tanto sobre la boquilla de prolongación como sobre la boca pistola después de haber introducido el capuchón.



Cepillo para tejidos con paño y limpiacristales
El cepillo para tejidos se puede montar sobre la boca pistola.
Al cepillo se le puede aplicar el limpiacristales, introduciendo los ganchos (E1), colocados a los lados del mismo, dentro de las lengüetas (E2) del cepillo y uniendo las dos piezas.



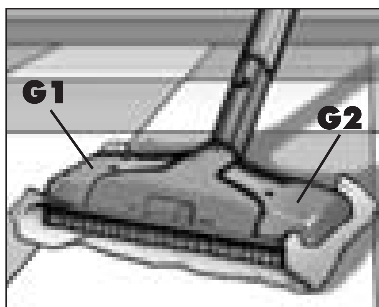


El cepillo está equipado también con un paño, que se colocará para la limpieza de tejidos, sofás, y colchones.
Con el cepillo lava cristales, las vidrieras y los espejos retornarán nuevamente brillantes. Es fácil de usar también en los vidrios de las cabinas para duchas, eliminando el problema de rastros de caliza.
ATENCIÓN: En el caso de tejidos delicados, se aconseja controlar las disposiciones previstas por el fabricante del tejido.
ATENCIÓN: NO UTILIZAR EL CEPILLO PARA LIMPIAR EL VIDRIO SI LA SUPERFICIE QUE SE DEBE TRATAR ESTA FRIA. EVENTUALES DIFERENCIAS TÉRMICAS PODRÍAN PRODUCIR ROTURAS. En temporadas con temperaturas demasiado bajas, calentar antes los vidrios, a través de la emisión de vapor en toda la superficie que se debe tratar desde una distancia de aprox. 40 cm.



Tubos de prolongación
Para llegar a las superficies más inaccesibles se puede introducir en el extremo de la pistola las prolongaciones y el empalme limpiacristales.
Después, según las exigencias de trabajo, se pueden aplicar los diferentes accesorios.

Cepillo suelos



Este accesorio se utiliza con las prolongaciones y está provisto de un paño para suelos. Para aplicar el paño, apóyelo sobre el cepillo después sujete los extremos que sobresalen del paño, uno tras otro, con las tenacillas de sujeción (G1).

Bolsa
El producto está provisto de una cómoda bolsa para guardar los accesorios.

LLENADO DE LA CALDERA DURANTE EL EMPLEO

Cuando se acaba el agua, accionando el pulsador no se produce la erogación del vapor.

Por lo tanto para un nuevo llenado efectúe las siguientes operaciones:

a) apague el aparato accionando el interruptor;
b) desenchufe el aparato de la toma de alimentación;
c) apriete el pulsador para descargar el vapor residuo;
d) desenrosque lentamente el tapón de seguridad y espere algunos segundos para que pare el silbido de vapor antes de desenroscarlo completamente; ESPERAR ALGUNOS MINUTOS ANTES DE INTRODUCIR OTRA VEZ AGUA EN EL INTERIOR DE LA CALDERA;
e) **introduzca de nuevo el agua, vertiendo lentamente las primeras cantidades para evitar bufidos de vapor; se aconseja esperar por lo menos 3 minutos desde el momento que se ha desconectado el aparato de la toma de corriente, antes de verter nueva agua en la caldera;**
f) enrosque completamente el tapón de seguridad;
g) enchufe el aparato a la toma de corriente;
h) apriete el interruptor de encendido.

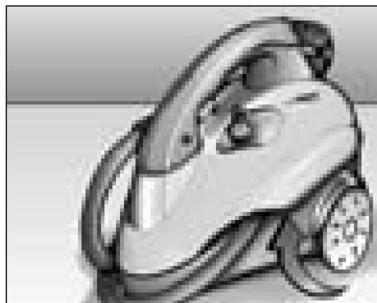
E

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Desenchufe el aparato de la toma de alimentación antes de efectuar cualquier tipo de operación. Antes de guardar el aparato o de limpiarlo, espere hasta que se haya enfriado. Para garantizar un funcionamiento óptimo y prolongado a lo largo del tiempo, es suficiente una vez al mes enjuagar con agua el interior de la caldera para eliminar los restos de calcáreo acumulados. No use vinagre u otras sustancias descalcificantes.

DESPUÉS DEL USO

Para vaciar la caldera de la posible agua sobrante después del uso, tener en cuenta que el agua de la caldera se mantiene a elevada temperatura durante largo tiempo. Es por ello que hay que esperar por lo menos 1 hora antes de abrir el tapón y proceder con precaución con el vaciado de la caldera.



Enrolle el tubo flexible al cuerpo del aparato fijándolo con una ligera presión dentro de las dos aletas laterales y coloque la pistola sobre la correspondiente manija después de haber colocado el cursor de seguridad en la posición de bloqueo.

E

Caro cliente,

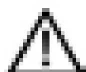
Agradecemo-lhe pela preferência que nos concedeu.
O modelo que escolheu faz parte da linha Vaporì, uma gama de produtos ideais para a limpeza de toda a casa graças à força desengordurante e de higienização do vapor. Uma limpeza ecológica, que não precisa do uso de detergentes químicos. A linha Vaporì é constituída por produtos específicos para todas as exigências:
Vaporì Pavimentos ia primeira escova de esfrega a vapor para uma higiene imediata e quotidiana dos pavimentos.
Multi Vaporì limpadores a vapor fornecidos com uma gama de acessórios para a limpeza profunda da casa.
Vaporì Jet, ideal para a limpeza das superfícies difíceis (sanitários, radiadores, estores).

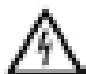
INDICE

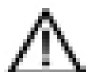
P

CONSIDERAÇÕES A RESPEITO DESTE MANUAL

Embora este aparelho seja dotado de dispositivos de segurança, para evitar danos acidentais, leia atentamente as instruções de segurança e use o aparelho somente como descrito neste manual.
Guarde o presente manual para futuras consultas. Quando o aparelho passar para outro utilizador, inclua o presente manual.
As informações contidas no presente manual estão assinaladas da seguinte maneira:

 Perigo para as crianças

 Perigo eléctrico

 Perigo de danos derivados de outras causas

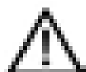
 Advertência sobre queimaduras

 Atenção – danos materiais

P

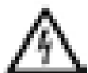
RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES

 **Perigo para as crianças**

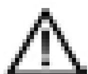
- Nunca deixar o aparelho ao alcance de crianças ou incapazes. Quando o aparelho não estiver sendo utilizado, bloquear o botão de distribuição de vapor através do cursor de segurança.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.

- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.



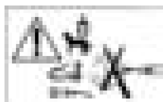
Perigo eléctrico

- Antes de conectar o aparelho à rede de alimentação, verificar que a tensão indicada na placa de características corresponda àquela da rede local.
- Sempre conectar o aparelho a uma tomada aterrada.
- Manter sempre em observação o aparelho enquanto este estiver conectado à rede eléctrica.
- Sempre desligar o aparelho por meio do interruptor e desligar a tomada do ponto de alimentação durante os reabastecimentos.
- O aparelho encontra-se em conformidade com a Directiva CEE 89/336 relativa à compatibilidade electromagnética.



Perigo de danos derivados de outras causas

- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).



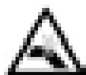
- Nunca dirigir o jacto de vapor na direcção de pessoas, animais, plantas ou mesmo de aparelhos que contenham partes eléctricas (p. ex.: interiores de fornos).
- Não imergir o aparelho em água ou em outros líquidos.
- Não utilizar o aparelho se este estiver danificado. Todos os reparos, inclusive a substituição do cabo de alimentação, devem ser executados somente pelo Centro de Assistência Ariete ou por técnicos autorizados Ariete, de modo a prevenir qualquer risco.
- Este produto foi fabricado para uso doméstico e não para uso industrial.
- Este aparelho deverá ser destinado exclusivamente para a utilização conforme foi concebido e da forma indicada nas instruções de utilização. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela utilização imprópria ou errada.



Advertência sobre queimaduras

 ATENÇÃO: perigo de queimaduras

- Não tocar as superfícies quentes durante o uso do produto. Deixar que os acessórios esfriem antes de substituí-los.
- NÃO ABRIR A TAMPA DE SEGURANÇA DURANTE O USO.
- ATENÇÃO: antes de desenroscar a tampa proceder como segue:
  - desligar o aparelho por meio do interruptor.
  - retirar o cabo de alimentação da tomada de corrente.
  - descarregar a pressão dentro da caldeira accionado o botão;
  - desenroscar lentamente a tampa e aguardar alguns segundos antes de soltá-la completamente.



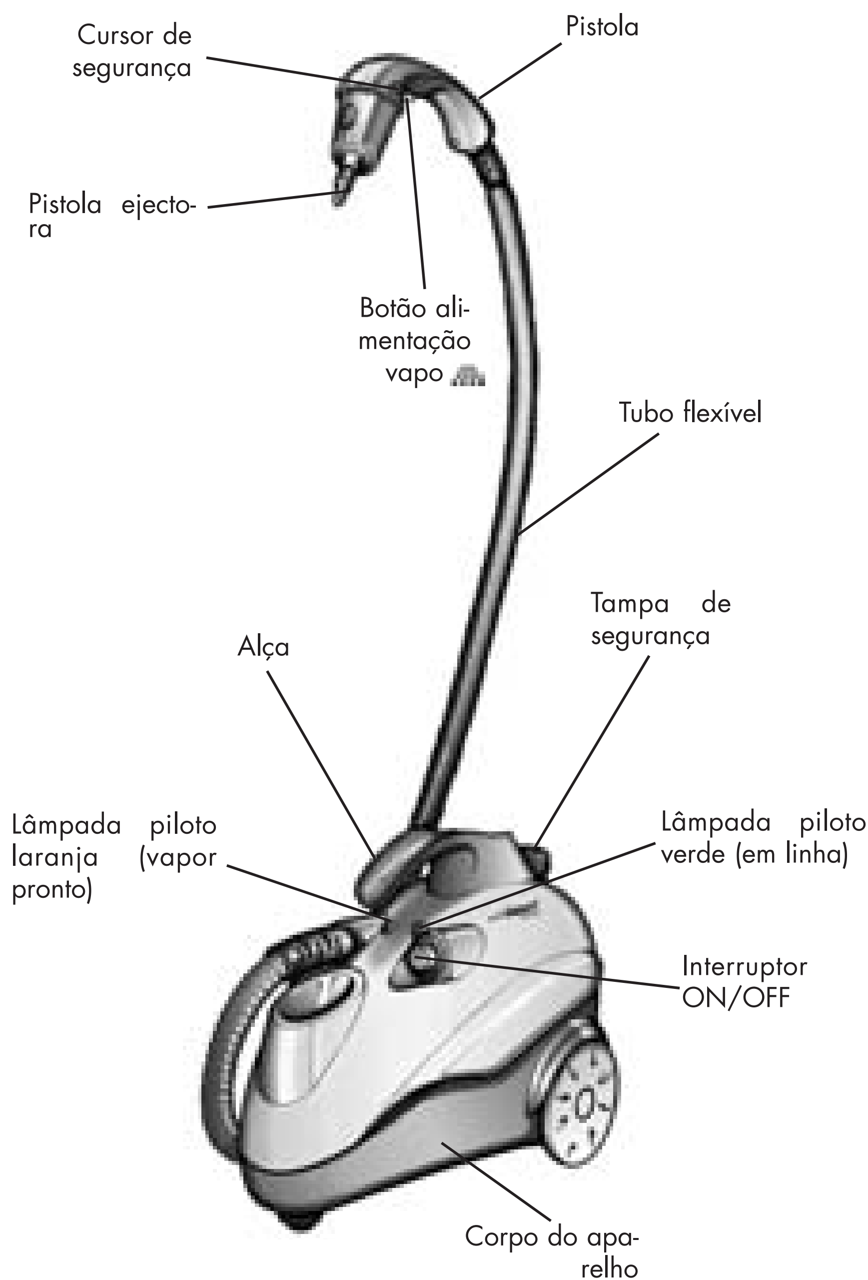
Atenção – danos materiais

- O aparelho é dotado de um termóstato que limita a temperatura, de um fusível térmico e de uma tampa de segurança. A sua construção está em conformidade com as normativas europeias relativas aos electrodomésticos.
- Antes de utilizar o produto, certificar-se que os objectos, as superfícies e os tecidos a serem tratados sejam resistentes ou compatíveis à elevada temperatura do vapor.

  Especialmente em pisos de cerâmica tratada, superfícies de madeira e tecidos delicados, como seda ou veludo, aconselha-se consultar as instruções do fabricante e executar um teste em uma parte mais escondida ou em uma amostra.
- Nunca adicionar produtos desincrustantes, aromáticos, alcoólicos ou detergentes no interior do produto, já que poderiam danificá-lo ou torná-lo menos seguro.
- ATENÇÃO: NÃO UTILIZAR A ESCOVA LIMPA-VIDROS SE A SUPERFÍCIE A SER TRATADA ESTIVER FRIA. O eventual choque térmico pode provocar a sua ruptura.
- Quando da primeira utilização ou após uma longa pausa, esvaziar a água em um recipiente.
- Aconselha-se a utilização de água da torneira ou, como alternativa, água desmineralizada.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIÇÃO DO APARELHO



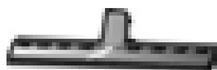
P


Bico inclinado


Escova redonda

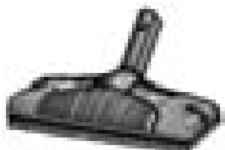

Cobertura


Bico de extensão

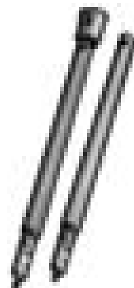

Limpa vidro


Escova para tecidos

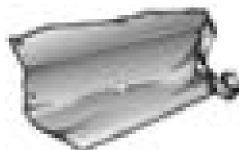

Pano em para tecidos


Escova para pisos


Pano para pisos


Tubos extensão


União limpador vidro


Bolsa


Funil


Medidor

P

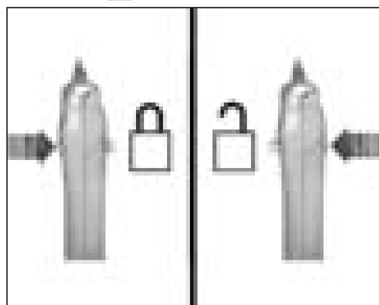
Enchimento da caldeira antes do uso



NÃO INSERIR A FICHA DO CABO DE ALIMENTAÇÃO NA TOMADA ELÉCTRICA.
Desaparafusar a tampa de segurança e, por meio do funil introduzir na caldeira dois medidores de água, cheios até o nível máximo. Rosquear novamente a tampa de segurança.
NUNCA DESAPARAFUSAR A TAMPA DO TANQUE ANTES DE TER SE CERTIFICADO QUE O APARELHO ESTEJA DESLIGADO E DESCONECTADO DA TOMADA DE CORRENTE.

Como ligar o aparelho

Para ligar o aparelho, inserir a tomada do cabo de alimentação no ponto de corrente. Pressionar o interruptor; a lâmpada piloto verde e a lâmpada piloto laranja acender-se-ão. Tão logo a lâmpada piloto laranja se apague, o aparelho estará pronto para o uso. A fim de impedir a activação acidental do fornecimento de vapor, desloque o cursor da esquerda para a direita ( ). Para desbloquear, desloque o cursor da direita para a esquerda ( ).



Tanto na primeira utilização quanto após alguns minutos de inatividade do produto, aconselha-se descarregar dentro de um recipiente a água, pressionando o botão de alimentação de vapor, que poderia terse depositado no interior do tubo; tão logo a pistola inicie vapor, dirigir o jato para o chão pressionando o botão de alimentação de vapor pelo menos duas ou três vezes.

Cobertura

Este acessório pode ser aplicado à pistola ejectora para proteger a extremidade do próprio ejector.

Bico de extensão

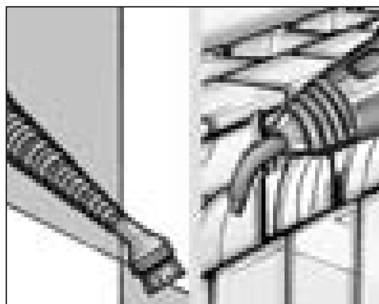
Inserir o acessório empurrando-o até a parte fixa da pistola e alinhando a linha marcada no bico com a linha posta na pistola.

Em seguida girar o bico de 90° no sentido (horário) indicado pela seta. Deste modo o acessório permanece fixo na posição de bloqueio.



Escova redonda e bico inclinado

Ambos os acessórios podem ser aplicados no bico de extensão ou mesmo no ejector da pistola após ter sido inserida a cobertura.

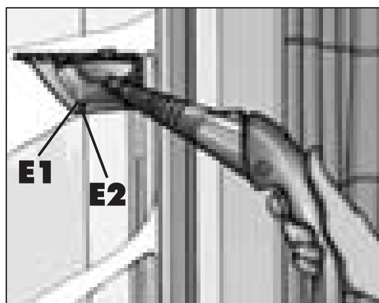


P

Escova para tecidos, com pano e limpador de vidros

A escova para tecidos pode ser montada no ejector da pistola.

À escova pode-se aplicar o limpador de vidros, inserindo os ganchos (E1) postos lateralmente ao mesmo, dentro das linguetas (E2) da escova e unindo as duas partes.



A escova também é dotada de uma cobertura, a ser calçada quando da limpeza de tecidos, sofás e colchões. Com a escova limpa-vidros, todas as janelas e espelhos recuperarão brilho. Também é fácil de usar nos vidros da box do chuveiro, eliminando o problema do calcário.



ATENÇÃO: Em caso de tecidos delicados, aconselha-se controlar as indicações previstas pelo fabricante do tecido.

ATENÇÃO: NÃO UTILIZAR A ESCOVA LIMPIA-VIDROS SE A SUPERFÍCIE A TRATAR ESTIVER FRIA. A variação repentina de temperatura poderá provocar a ruptura do vidro. Nas estações com temperaturas muito baixas, preaqueça os vidros, através da emissão de vapor sobre toda a superfície a tratar de uma distância de aproximadamente 40 cm.

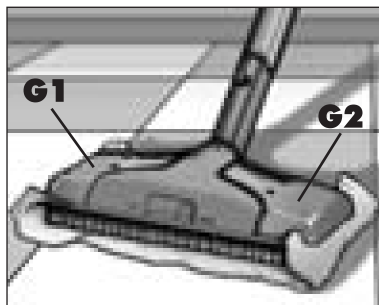
Tubos de extensão

Para alcançar as superfícies mais distantes pode-se inserir na extremidade do ejector da pistola as extensões, e a união limpa vidros.

Em seguida, dependendo das exigências de trabalho, podem-se aplicar os vários acessórios.

Escova para pisos

Este acessório utiliza-se com as extensões e é dotado de um pano para pisos. Para aplicar o pano, apoiar em cima deste a escova, em seguida puxar as extremidades salientes do pano, uma após a outra, para os pontos de engate (G1).



Bolsa

O produto é dotado de uma prática bolsa para guardar os acessórios.

P

COMO EFECTUAR O ENCHIMENTO DA CALDEIRA

Quando a água terminar, pressionando o botão não teremos fornecimento de vapor.

Portanto, para executar um novo abastecimento, proceder como segue:

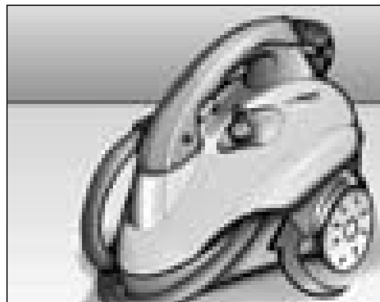
a) desligar o aparelho accionando o interruptor;
b) tirar a tomada do ponto de alimentação eléctrica;
c) pressionar o botão para descarregar o vapor residual;
d) desaparafusar lentamente a tampa de segurança e aguardar alguns segundos de maneira que cesse o sibilo de vapor antes de desaparafusá-la completamente; esperar alguns minutos antes de introduzir água novamente na caldeira.
e) **alimentar novamente com água, introduzindo lentamente as primeiras quantidades de água para evitar baforadas de vapor; aconselha-se esperar pelo menos 3 minutos, a partir do momento em que o aparelho foi desligado da tomada de corrente, antes de reabastecer a água da caldeira.**
f) tornar a rosquear completamente a tampa de segurança;
g) reintroduzir a tomada no ponto de alimentação eléctrica;
h) pressionar o interruptor de acendimento.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de proceder a qualquer operação, desligar a tomada de alimentação. Antes de guardar o aparelho ou proceder à sua limpeza, aguardar que este se tenha esfriado. Para garantir um funcionamento óptimo e prolongado no tempo, basta enxaguar com água, mensalmente, o interior da caldeira para eliminar os resíduos de calcário acumulados. Não usar vinagre ou outras substâncias descalcificantes.

APÓS O USO

Para esvaziar a eventual água remanescente na caldeira depois da utilização, considerar que a temperatura da água permanece elevada por um longo período. Portanto, esperar pelo menos 1 hora antes de abrir a tampa e esvaziar a caldeira com cuidado.



Envolver o tubo flexível ao corpo do aparelho fixando-o com uma ligeira pressão dentro das duas aletas laterais e, recolocar o ejector da pistola sobre a alça específica, após ter reposicionado o cursor de segurança na posição de bloqueio.

P

Geachte klant,

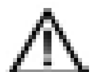
Wij danken u voor de voorkeur die u aan ons produkt heeft gegeven.
Het door u gekozen model maakt deel uit van de Vaporì produkten, een garantie voor ideale produkten voor de reiniging van uw woning, dankzij de de ontvetting en hygienische werking van de stoom. Een ekologische reiniging die geen chemische reinigingsmiddelen vereist. De Vapori produkt-lijn bestaat uit speciale produkten voor de vereisten van iedereen:
Vaporì Pavimenti de eerste stoomborstel voor een onmiddellijke dagelijkse hygiene voor de vloeren.
Multi Vaporì stoomreinigers met een komplete accessoire uitrusting, voor een grondige reiniging van uw woning.
Vaporì Jet, ideaal voor de reiniging van moeilijke oppervlakken (toilet, verwarmingselementen, rolluiken).

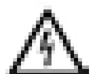
INHOUD

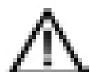
NL

VERWIJZINGEN NAAR DEZE HANDLEIDING

Ondanks dat het apparaat uitgerust is met beveiligsystemen, ter voorkoming van ongelukken, moeten de veiligheidsinstructies aandachtig gelezen worden en mag het apparaat alleen gebruikt worden zoals hierin staat beschreven.
Bewaar de handleiding zodat ze in de toekomst weer geraadpleegd kan worden. Als het apparaat aan derden wordt afgestaan moet de handleiding bijgeleverd worden.
De informatie in deze handleiding is als volgt onderverdeeld:

 Gevaren voor kinderen

 Elektrische gevaren

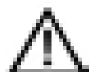
 Gevaren en schade met andere oorzaken

 Waarschuwingen voor verbrandingsgevaar

 Attentie – materiele schade

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

LEES DEZE INSTRUKTIES AANDACHTIG DOOR

 **Gevaren voor kinderen**

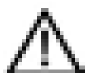
- Houdt het apparaat buiten bereik van kinderen of incompetente personen. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt moet de knop voor de stoomuitstraling geblokkeerd worden met de speciale veiligheidschuif.
- Wanneer het apparaat weggegooid wordt, moet het onbruikbaar gemaakt worden door de elektriciteitskabel eraf te knippen. Tevens moeten de gevaarlijke onderdelen van het apparaat onschadelijk gemaakt worden, speciaal voor kinderen die het apparaat kunnen gaan gebruiken als speelgoed.

- De verpakkingselementen moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden omdat ze een potentiële gevarenbron zijn.



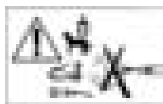
Elektrische gevaren

- Alvorens het apparaat aan het lichtnet aan te sluiten, controleer of de op het etiket aangeduide netspanning overeenstemt met het lichtnet.
- Sluit het apparaat altijd aan aan een geaard stopkontakt.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als deze is aangesloten aan het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit met de schakelaar en trek de stekker uit het stopkontakt tijdens het bijvullen.
- Het apparaat stemt overeen met de EEG Richtlijn 89/336 m.b.t. de elektromagnetische verenigbaarheid.



Gevaren en schade met andere oorzaken

- Het apparaat niet blootstellen aan weersinvloeden (regen, zon, enz…)



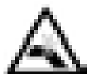
- Richt de stoom nooit in de richting van personen of dieren, of in de richting van apparaten die elektrische onderdelen bevatten (bijv. ovens binnenkant).
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet als deze beschadigd is. Alle reparaties, ook de vervanging van de toevoerkabel, dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door de Ariete Assistentie Centrum of door een door Ariete erkende technicus, om elk risico te vermijden.
- Dit produkt is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk en niet voor industrieel gebruik.
- Dit apparaat is bestemd voor het aangegeven gebruik waarvoor het ontworpen is, en op de manier zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Ander gebruik wordt als ongeoorloofd gebruik beschouwt en is dus gevaarlijk. De constructeur kan niet verantwoordelijk gehouden worden voor eventuele schade veroorzaakt door ongeoorloofd of fout gebruik.



Waarschuwingen voor verbrandingsgevaar

 PAS OP: gevaar voor brandwonden

- Raak de warme gedeelten niet aan gedurende het gebruik. Laat de accessoires afkoelen alvorens ze te vervangen.
- DOE NOOIT DE VEILIGHEIDSDOP OPEN GEDURENDE HET GEBRUIK.
- LET OP: alvorens de dop te vervangen handel als volgt:
  - zet het apparaat af met de schakelaar;
  - trek de toevoerkabel uit het stopkontakt;
  - de druk uit het verwarmingselement lozen met de knop;
  - draai de dop langzaam los en wacht enkele seconden alvorens de dop geheel los te draaien.

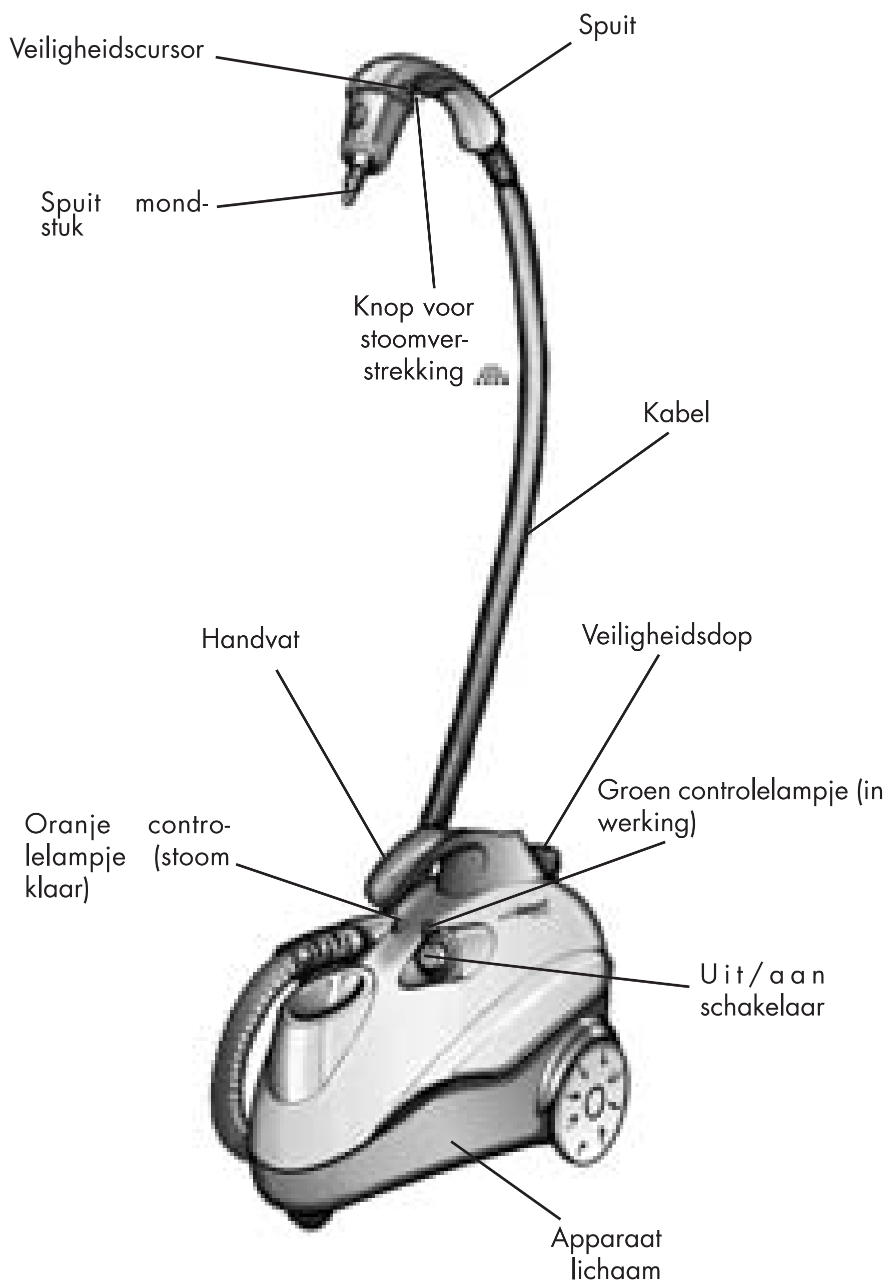


Attentie – materiele schade

- Het apparaat is uitgerust met een thermostaat die de temperatuur regelt, en een veiligheidsdop. De constructie is in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften voor huishoudelijke artikelen.
- Verzeker u ervan, alvorens het apparaat te gebruiken, dat de voorwerpen, de oppervlakten en de te behandelen stoffen weerbaar of geschikt zijn voor de hoge temperatuur van de stoom. Vooral voor behandelde stenen vloeren, houten vloeren en delicate stoffen, zoals zijde en fluweel, wordt aanbevolen de raadgevingen van de constructeur op te volgen en een test uit te voeren op een niet zichtbaar gedeelte of op een monster.
- Voeg nooit ontkalking, aromatische, alcoholische of reinigingsmiddelen toe in het interne gedeelte van het apparaat omdat dit schade aan het apparaat of gevaar voor de veiligheid kan veroorzaken.
- DE BORSTEL RUITENWISSER NIET GEBRUIKEN ALS HET TE BEHANDELEN OPPERVLAKTE KOUD IS. Het eventuele temperatuurverschil kan het glas breken.
- Bij het eerste gebruik of nadat het apparaat voor langere tijd niet gebruikt is, het water verwijderen.
- Het wordt aangeraden om kraanwater of als alternatief gedemineraliseerd water te gebruiken.

BEWAAR DEZE INSTRUKTIES

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

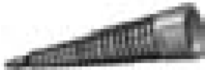


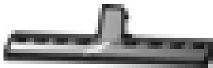
NL


Gebogen mondstuk


Rond borsteltje

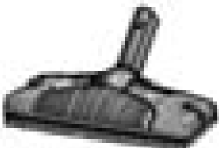

Dop


Verleng mondstuk

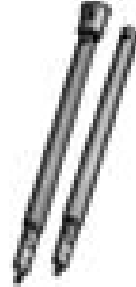

Ruitenwasser


Kledingborstel

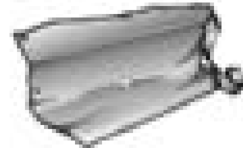

Doek voor het reinigen van stoffen

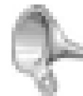

Borstel voor de vloer


Doek voor de vloer


Verlengstukken


Aansluiting voor het reinigen van de ruiten


Buidel


Trechter


Maatbeker

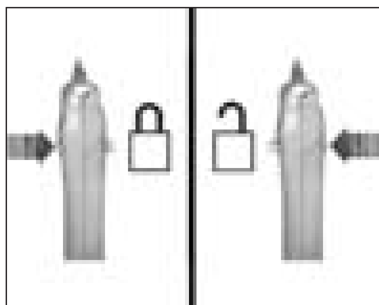
Het opnieuw vullen van het reservoir van de verwarmer voor het gebruik.



DESTEKKERVANDEVOEDINGSKABEL NIET IN HET STOPCONTACT STEKEN.
Draai de veiligheidsdop los en giet met de trechter twee maatbekers water in het reservoir, tot het maximum niveau gevuld. Draai de veiligheidsdop opnieuw aan.
DRAAI DE DOP VAN HET RESERVOIR NOOIT LOS ZONDER U ERVAN TE VERZEKEREN DAT HET APPARAAT IS UITGESCHAKELD EN DE STEKKER UIT HET STOPKONTAKT IS GETROKKEN.

Het starten van het apparaat

Voor het inschakelen van het apparaat steek de stekker in het stopkontakt. Druk de schakelaar in; het groene controlelampje en het oranje controlelampje lichten dan op. Zodra het oranje controlelampje uit gaat, is het apparaat klaar voor gebruik. Om te voorkomen dat de stoomstraal per ongeluk aangezet wordt moet de cursor van links naar rechts geschoven worden ( ). Voor het vrijzetten, verplaats de cursor van rechts naar links ( ).



Aanbevolen wordt om in ieder geval na het eerste gebruik en nadat het apparaat niet wordt gebruikt voor enige minuten het water in een kom te laten wegvloeien met behulp van de stoomknop die zich bevindt in de buis; zodra de spuit alleen stoom opwekt, richt U de stoom op de grond door de stoomknop tenminste twee of drie keer in te drukken.

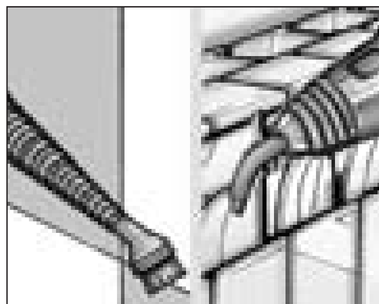
Kapje
Dit onderdeel kan worden aangebracht op het spuit mondstuk om het uiteinde van de pijp te beschermen.

Verleng mondstuk
Breng het onderdeel aan tot deze het vaste gedeelte van de spuit heeft bereikt en breng het teken op het verleng mondstuk in lijn met het teken op de spuit.

Draai vervolgens het mondstuk 90° met de wijzers van de klok mee, zoals aangegeven door de pijl. Op deze wijze blijft het onderdeel geblokkeerd.

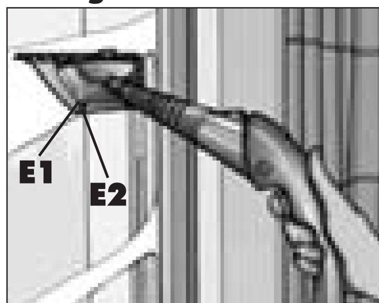


Rond borsteltje en schuin eindstuk
Beide accessoires kunnen op het verleng mondstuk worden gemonteerd of op het mondstuk van de spuit na de dop te hebben aangebracht.



NL

Borstel voor stoffen met doek en ruitenreiniger
De borstel voor de stoffen kan op het spuit mondstuk worden gemonteerd.
Op de borstel kan de ruitenreiniger worden aangebracht, door de klemmen (E1) die zich aan de zijkant bevinden in de lipjes (E2) van de borstel te bevestigen en door de twee uiteinden te verbinden.

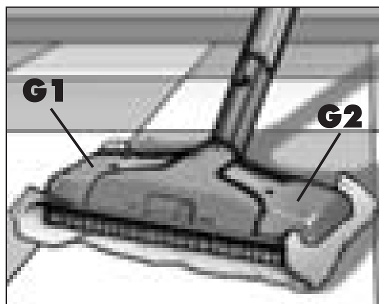




De borstel is tevens uitgerust met een doek voor de reiniging van stoffen, bankstellen en matrassen.
Met de ruitenreiniger borstel zal elke ruit of elke spiegel de glans hervatten. Het is ook makkelijk te gebruiken voor de douche box glazen, zodoende wordt het probleem van kalkaanslag opgelost.
ATTENTIE: Controleer voor delicate stoffen de voorwaarden van de fabrikant.
ATTENTIE: GEBRUIK DE RUITEN REINIGINGSBORSTEL NIET ALS HET TE BEHANDELEN OPPERVLAK KOUD IS. Het eventuele plotselinge temperatuurverschil zou het breken ervan kunnen veroorzaken. In seizoenen met bijzonder lage temperaturen, de ruiten voorverwarmen door stoom over het hele oppervlak te spuiten vanaf een afstand van ongeveer 40 cm.

Verlengstukken
Om de verre oppervlaktes te bereiken kunt U aan het mondstuk van de spuit de verlengstukken en het eindstuk van de ruitenreiniger aanbrengen.
Daarna, al naargelang de werkbehoeftes, kunt U de verschillende accessoires aanbrengen.

Borstel voor vloeren
Dit onderdeel gebruikt men met de verlengstukken en is voorzien met een doek voor de vloeren. Voor het aanbrengen van het doek plaats de borstel erop, dan de uitstekende uiteinden van het doek onder de blokkeer veren (G1) trekken.



NL

De tas
Het produkt is voorzien van een gemakkelijke buidel voor het wegbergen van de accessoires.

HOE WORDT DE VERWARMINGSTANK GEVULD TIJDENS HET GEBRUIK

Als het water op is wordt er bij het indrukken van de knop geen stoom meer verstrekt.

Om een nieuwe vulling uit te voeren dient als volgt te worden gehandeld:

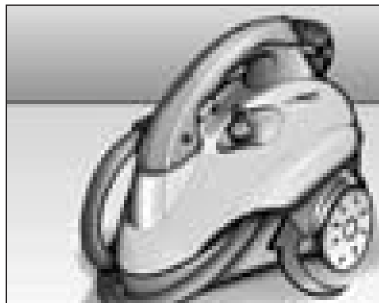
a) schakel het apparaat uit middels de schakelaar;
b) trek de stekker uit het stopkontakt;
c) druk de knop in om alle stoom te verwijderen;
d) draai de veiligheidsdop langzaam los en wacht enkele seconden totdat de stoomfluit stopt alvorens deze helemaal los te schroeven; wacht enkele minuten voordat opnieuw water in het verwarmingselement wordt gegoten.
e) **giet er opnieuw water in, heel langzaam, om eventuele stoom te vermijden. Het wordt aangeraden om ten minste 3 minuten te wachten vanaf het moment dat het apparaat los is gehaald van de elektrische stroom voordat nieuw water in het verwarmingselement wordt gegoten.**
f) draai de veiligheidsdop helemaal vast;
g) doe de stekker opnieuw in het stopkontakt;
h) Druk op de startschakelaar.

REINIGING EN ONDERHOUD



Alvorens over te gaan tot welke reiniging dan ook, eerst de stekker uit het stopkontakt trekken. Alvorens het apparaat weg te bergen of te reinigen, deze altijd laten afkoelen. Om een goede en langdurige werking te garanderen volstaat het het warm water reservoir maandelijks door te spoelen om eventuele kalkresten te verwijderen. Gebruik geen azijn of andere ontkalkingsmiddel.

Bij het verwijderen van het water dat eventueel in het verwarmingselement is achtergebleven moet men erop letten dat het water lange tijd op een hoge temperatuur blijft. Wacht daarom ten minste 1 uur voordat de dop wordt geopend en maak vervolgens het verwarmingselement zorgvuldig leeg.



Wikkel het snoer rondom de basis van het apparaat en bevestig deze aan de bevestigingspunten die zich aan de zijkant bevinden; plaats daarna de spuit op de daarvoor bestemde houder, na de veiligheidscursor te hebben geblokkeerd.

Αξιότιμε Πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που προτιμήσατε ένα προϊόν μας. Το μοντέλο που διαλέξατε ανήκει στη σειρά Vapori', μία γκάμα προϊόντων ιδανικών γιά την καθαριότητα ολόκληρου του σπιτιού, που οφείλεται στην ικανότητα του ατμού να απολυμαίνει και να αφαιρεί τα λίπη, να εξουδετερώνει τα βακτηρίδια, τα μικρόβια και τους άλλους μικρο-οργανισμούς. Ένας οικολογικός καθαρισμός που δεν απαιτεί την χρήση χημικών απορρυπαντικών. Η σειρά Vapori' αποτελείται από συσκευές ειδικές γιά κάθε χρήση:

Vaporì Pavimenti (Δάπεδα): η πρώτη σκούπα ατμού γιά άμεση και καθημερινή καθαριότητα των δαπέδων.

MultiVapori: καθαριστικές συσκευές ατμού εξοπλισμένες με πλήρη σειρά αξεσουάρ γιά την καθαριότητα σε βάθος ολόκληρου του σπιτιού.

Vaporì Jet, ιδανικό γιά τον καθαρισμό δύσκολων επιφανειών (είδη υγιεινής, σώματα καλοριφέρ, ρολά).

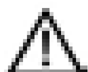
ΔΕΙΚΤΗΣ

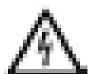
GR

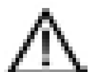
ΑΝΑΦΟΡΕΣ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

Αν και η συσκευή είναι εφοδιασμένη με συστήματα ασφαλείας, προς αποφυγήν ατυχημάτων, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρησιμοποιήστε την συσκευή μόνον όπως αναφέρεται σε αυτές.

Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο γιά μέλλουσες συμβουλεύσεις. Αν δώσετε την συσκευή σε άλλους, δώστε μαζί και το ίδιο το φυλλάδιο. Οι περιεχόμενες πληροφορίες στο παρόν φυλλάδιο, φέρουν τις εξής σημάνσεις:

 Κίνδυνος γιά τα παιδιά

 Κίνδυνος από ηλεκτρισμό

 Κίνδυνος ατυχημάτων από άλλες αιτίες

 Προειδοποίηση γιά εγκαύματα

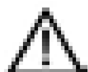
 Προσοχή – υλικές ζημιές

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

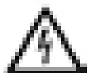
GR

GR

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ

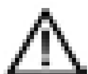
 **Κίνδυνος γιά τα παιδιά**

- ΜΗΝ ΑΦΉΝΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΉ ΣΤΗΝ ΠΡΌΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΏΝ. ΌΤΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΉ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΑΙ, ΜΠΛΟΚΆΡΕΤΕ ΠΆΝΤΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΊ ΠΑΡΟΧΉΣ ΑΤΜΟΎ ΜΈΣΩ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΎ ΔΡΟΜΈΑ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ.
- Τα στοιχεία της συσκευασίας δεν πρέπει να τα αφήνετε σε μέρη προσιτά στα παιδιά λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.
- Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε γιά οικιακή και όχι γιά βιομηχανική χρήση.



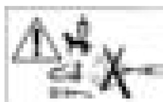
Κίνδυνος από ηλεκτρισμό

- Πριν συνδέσετε την συσκευή στο ρεύμα, ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην ταμπελίτσα της συσκευής, αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου της περιοχής.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται πάντα σε μία γειωμένη πρίζα.
- Όταν η συσκευή είναι στην πρίζα, πρέπει να την παρακολουθείτε.
- Να σβήνετε πάντα την συσκευή και να βγάζετε το φις από την πρίζα, κάθε φορά που γεμίζετε τον λέβητα με νερό.
- Η συσκευή τηρεί τους κανονισμούς της ΕΟΚ 89/336, που αφορά στην ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

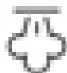


Κίνδυνος ατυχημάτων από άλλες αιτίες

- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ).



- Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό πάνω σε πρόσωπα ή ζώα ή πάνω σε συσκευές που έχουν ηλεκτρικά εξαρτήματα (π.χ. μέσα στο φούρνο).
- Δεν πρέπει ποτέ να βυθίζετε την συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν παρουσιάζει ζημιές. Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής εξυπηρέτησης (Σέρβις) Ariete, ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό γιά να αποφεύγονται όλοι οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι.
- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά γιά την χρήση την οποία έχει κατασκευασθεί και με τους τρόπους που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπαίτιος γιά πιθανές βλάβες που προκύψουν από ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.
- Όταν αποφασίσετε να αποσύρετε ως απόρριμα την παρούσα συσκευή, συνιστάται να την καταστήσετε αδρανή, κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά γιά τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την συσκευή στα παιγνίδια τους.



Προειδοποίηση γιά εγκαύματα

 ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων.

- Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες, όσο χρησιμοποιείτε την συσκευή.
- Περιμένετε να κρυώσουν τα εξαρτήματα, πριν τα αντικαταστήσετε.
- ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.
- Προσοχή: πριν ξεβιδώσετε την τάπα εκτελέστε τα παρακάτω:
  - σβήστε την συσκευή πατώντας το διακόπτη
  - βγάλτε το φις από την πρίζα
  - εκτονώστε την πίεση στο εσωτερικό του λέβητα ενεργοποιώντας το πλήκτρο
  - ξεβιδώστε αργά την τάπακαι περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, πριν την ξεβιδώσετε τελείως.



Προσοχή – υλικές ζημιές

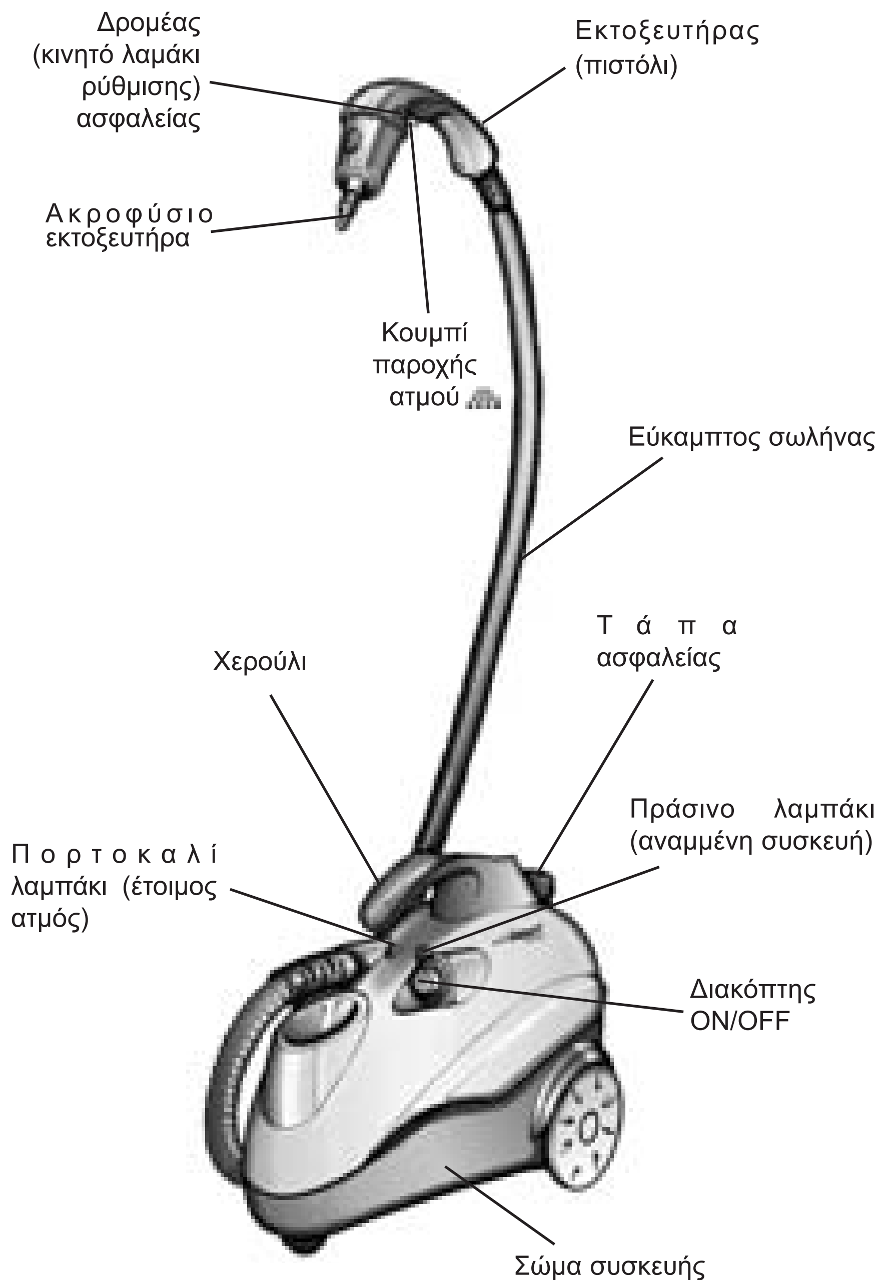
- Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με θερμοστάτη που ελέγχει τη θερμοκρασία, με θερμοστάτη χειροκίνητης αποκατάστασης και με μία τάπα ασφαλείας. Η κατασκευή της είναι σύμφωνη με τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς που αφορούν στις οικιακές ηλεκτρικές συσκευές.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε πως τα αντικείμενα, οι επιφάνειες και τα υφάσματα που πρόκειται να καθαρίσετε αντέχουν τις υψηλές θερμοκρασίες του ατμού. Ιδιαίτερα όταν πρόκειται γιά δάπεδα με επεξεργασμένο “κόττο”, ξύλινες επιφάνειες και ευαίσθητα υφάσματα, όπως τα μεταξωτά και τα βελούδινα, συνιστάται να διαβάζετε τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κάνετε μία δοκιμή σε μία γωνιά που δεν φαίνεται ή σε ένα δείγμα.
- Μην χύνετε μέσα στην συσκευή αρωματικές, αλκολούχες, απορρυπαντικές ή ουσίες γιά την αποφυγή αλάτων, που μπορεί να προξενήσουν ζημιά ή να μειώσουν την ασφάλεια της συσκευής.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΒΟΥΡΤΣΑ ΥΑΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΑ Η ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ. Η διαφορά θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει τη θραύση της.

- ΚΑΤΆ ΤΗΝ ΠΡΏΤΗ ΧΡΉΣΗ Ή ΜΕΤΆ ΑΠΌ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΈΝΗ ΑΔΡΆΝΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΈΠΕΙ ΠΡΏΤΑ ΝΑ ΑΔΕΙΆΣΕΤΕ ΤΟ ΝΕΡΌ ΣΕ ΈΝΑ ΔΟΧΕΊΟ.
- Συνιστάται η χρήση νερού βρύσης ή εναλλακτικά απεσταγμένου νερού.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

GR

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



GR

ΑΞΕΣΟΥΑΡ


Κεκλιμένο ράμφος


Στρογγυλό βουρτσάκι

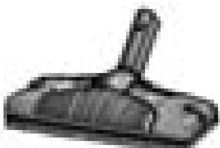

Καπάκι μπεκ


Ράμφος προέκτασης

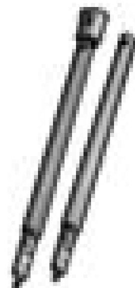

Εξάρτημα καθαρισμού γιά τα τζάμια


Βούρτσα γιά υφάσματα

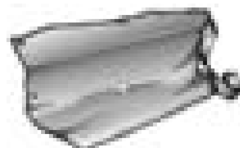

Πανί γιά βούρτσα υφασμάτων


Βούρτσα γιά δάπεδα


Πανί γιά δάπεδα


Σωλήνες προέκτασης


Ρακόρ καθαρισμού γιά τα τζάμια


Σακούλα


Χωνί


Μεζούρα

GR

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

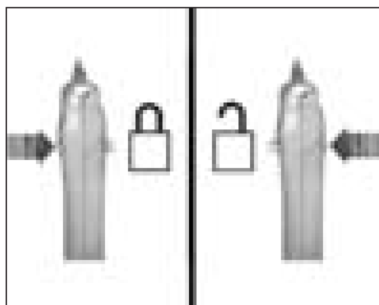
Το δοχείο του λέβητα πρέπει να γεμίζεται με νερό , πριν από την χρήση.



ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟΝ ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΣΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ. Ξεβιδώστε την τάπα ασφαλείας και με την βοήθεια του χωνιού, χύστε στο δοχείο του λέβητα δύο μεζούρες γεμάτες νερό μέχρι την μέγιστη στάθμη. Ξαναβιδώστε την τάπα ασφαλείας.
ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ, ΑΝ ΔΕΝ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΠΩΣ ΕΙΝΑΙ ΣΒΗΣΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Γιά να ανάψετε την συσκευή

Γιά να ανάψετε την συσκευή, βάλτε το φις του καλωδίου στην πρίζα. Πατήστε τον διακόπτη λειτουργίας οπότε θα ανάψουν τα ενδεικτικά λαμπάκια πράσινο και πορτοκαλί. Μόλις σβήσει το πορτοκαλί λαμπάκι, η συσκευή θα είναι έτοιμη γιά την χρήση. Προκειμένου να αποφευχθεί η τυχαία ενεργοποίηση της παροχής του ατμού πρέπει να μετακινήσετε τον δρομέα από τα αριστερά προς τα δεξιά ( ). Γιά να ξεμπλοκάρετε, μετακινήστε τον δρομέα από τα δεξιά προς τα αριστερά ( ).



Κατά την πρώτη χρήση και ύστερα από μερικά λεπτά αδράνειας της συσκευής, συνιστούμε να πατάτε το κουμπί παροχής ατμού (21) γιά να αδειάσετε σε ένα δοχείο το νερό που μπορεί να έχει μαζευτεί μέσα στον σωλήνα (23). Μόλις αρχίσει να εξέρχεται μόνον ατμός, στρέψτε τον εκτοξευτήρα προς το πάτωμα και πατήστε τουλάχιστον δύο – τρείς φορές το κουμπί παροχής ατμού (21).

GR

ΠΩΣ ΘΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Καπάκι μπεκ

Αυτό το εξάρτημα τοποθετείται στο μπεκ του εκτοξευτήρα γιά να τον προστατεύει.

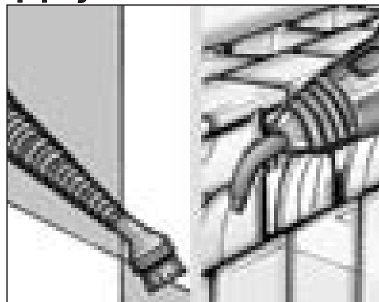
Ράμφος προέκτασης

Τοποθετήστε το ράμφος σπρώχνοντάς το μέχρι το σταθερό τμήμα του εκτοξευτήρα και ευθυγραμμίζοντας τη γραμμή που είναι χαραγμένη στο ράμφος με την γραμμή που υπάρχει στον εκτοξευτήρα. Στην συνέχεια περιστρέψτε το ράμφος κατά 90° (προς τα δεξιά), όπως δείχνει το βέλος στην εικόνα. Με αυτό τον τρόπο, το ράμφος ασφαλίζεται στην υποδοχή του.



Στρογγυλό βουρτσάκι και κεκλιμένο ράμφος

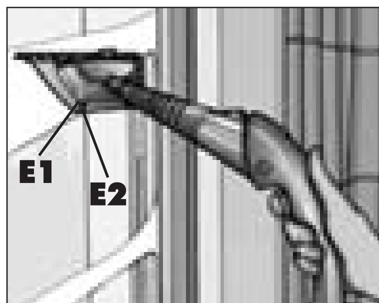
Και τα δύο αυτά τα εξαρτήματα μπορούν να εφαρμοστούν πάνω στο ράμφος προέκτασης, ή στο μπεκ του εκτοξευτήρα, αφού τοποθετήσετε το καπάκι του μπεκ.



Βούρτσα γιά υφάσματα με πανί και εξάρτημα που καθαρίζει τα τζάμια

Η βούρτσα γιά υφάσματα μπορεί να συναρμολογηθεί στο μπεκ του εκτοξευτήρα.

Πάνω στην βούρτσα μπορείτε να εφαρμόσετε και το εξάρτημα που καθαρίζει τα τζάμια, περνώντας τους πλευρικούς γάντζους (E1) μέσα στα γλωσσίδια (E2) της βούρτσας, γιά να ενώσετε τα δύο εξαρτήματα.



GR

Η βούρτσα είναι εξοπλισμένη και με ένα πανί από μικρο-ίνες που πρέπει να το εφαρμόσετε γιά να καθαρίσετε υφάσματα, καναπέδες και στρώματα. Με την βούρτσα-υαλοκαθαριστήρα, θα ξαναδώσετε λάμψη σε όλα τα τζάμια και τους καθρέπτες. Χρησιμοποιείται εύκολα και στα κρύσταλλα της ντουζιέρας εξαφανίζοντας τα ίχνη των αλάτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Στην περίπτωση ευαίσθητων υφασμάτων, συνιστάται όπως ελέγξετε τις οδηγίες του κατασκευαστή του υφάσματος.

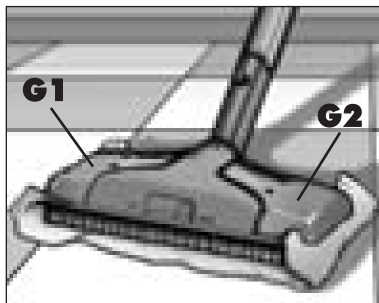
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΒΟΥΡΤΣΑ ΥΑΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΑ Η ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ. Η διαφορά θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει τη θραύση. Τις εποχές με εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες, προθερμάνετε τα τζάμια, διαχέοντας ατμό σε όλη την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε από απόσταση 40 εκατοστών.

Σωλήνες προέκτασης

Γιά την προσπέλαση σε μακρυνά σημεία, μπορείτε να εφαρμόσετε στον εκτοξευτήρα τους σωλήνες προέκτασης και το ρακόρ καθαρισμού γιά τα τζάμια. Στην συνέχεια, ανάλογα με την εργασία που πρόκειται να κάνετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τα διάφορα άλλα εξαρτήματα.

Βούρτσα γιά δάπεδα

Το εξάρτημα αυτό χρησιμοποιείται με τους σωλήνες προέκτασης και είναι εξοπλισμένο με ένα πανί γιά δάπεδα. Γιά να στερεώσετε το πανί πάνω στην βούρτσα, απλώστε το καλά και πιάστε τα άκρα του με τα τσιμπιδάκια (G1).



GR

Σακούλα

Η συσκευή συνοδεύεται από μία σακούλα γιά την φύλαξη των διάφορων εξαρτημάτων.

ΠΏΩΣ ΘΑ ΓΕΜΊΣΕΤΕ ΤΟΝ ΛΈΒΗΤΑ ΚΑΤΆ ΤΗΝ ΧΡΉΣΗ

Όταν τελειώσει το νερό, δεν θα βγαίνει ατμός παρ' όλο που θα πατάτε το κουμπί.
Γιά να ξαναγεμίσετε το δοχείο, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

σ) βήστε την συσκευή, πατώντας το διακόπτη λειτουργίας;

β) βγάλτε το φις από την πρίζα;

γ) πατήστε το κουμπί γιά να αδειάσετε τον υπολειμματικό ατμό;

δ) ξεβιδώστε σιγά-σιγά την τάπα ασφαλείας, περιμένετε γιά λίγα δευτερόλεπτα μέχρι να σταματήσει το σφύριγμα του ατμού και ύστερα ξεβιδώστε την τάπα τελείως. περιμενετε μερικα λεπτα πριν βαλετε και παλι νερο στο εσωτερικο του λεβητα;

ε) **χύστε μέσα νερό, στην αρχή σιγά – σιγά, γιά να αποφύγετε πιτσιλίσματα έξω από τον λέβητα. Συνιστάται να περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά από την στιγμή που αποσυνδέσατε την συσκευή από την τροφοδοσία, πριν βάλετε εκ νέου νερό στον λέβητα;**

ζ) ξαναβιδώστε καλά την τάπα ασφαλείας;

η) ξαναβάλτε το φις του καλωδίου στην πρίζα;

θ) ανάψτε την συσκευή, πατώντας το διακόπτη.

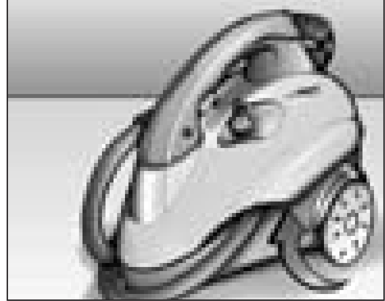
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, βγάλτε το φις από την πρίζα. Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή πριν την βάλετε στην θέση της ή πριν αρχίσετε τον καθαρισμό της.

Γιά να εξασφαλίσετε σωστή και μακρόχρονη λειτουργία της συσκευής, είναι αρκετό να ξεπλένετε μία φορά το μήνα το εσωτερικό του λέβητα, ώστε να αφαιρούνται τα συσσωρευμένα ασβεστούχα κατάλοιπα (πέτρα). Μην χρησιμοποιείτε ξύδι ή άλλα χημικά προϊόντα.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Γιά να εκκενώσετε τον λέβητα από ενδεχόμενα υπόλοιπα νερού μετά από την χρήση, λάβετε υπ' όψιν σας ότι το νερό διατηρείται στον λέβητα σε υψηλή θερμοκρασία επί μακρόν. Επομένως, περιμένετε τουλάχιστον μία ώρα πριν ανοίξετε την τάπα και προχωρήσετε στο άδειασμα του λέβητα με ιδιαίτερη προσοχή.



Τυλίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σώμα της συσκευής και στερεώστε τον, πιέζοντάς τον ελαφρά μέσα στις δύο πλευρικές υποδοχές. Τοποθετήστε τον εκτοξευτήρα στην ειδική βάση , αφού μετακινήσετε τον δρομέα ασφαλείας στην θέση εμπλοκής.

GR

Уважаемый покупатель,

Благодарим вас за то, что вы выбрали про дукцию фирмы Ariete. Выбранная вами модель принадлежит ли нии изделий Ariete – идеальному набору приборов для домашней уборки. Это иде альное функционирование приборов обус ловлено очищающими возможностями па ра. Кроме того, эти приборы не оказывают никакого экологического воздействия, по скольку не используют в своей работе хи микатов. Линия приборов Vapori состоит из таких изделий, которые способны удовле творить любые потребности:

<u>Vaporì Pavimenti</u> первая паровая щетка, предназначенная для быстрой и ежеднев ной уборки пола.

<u>Multi Vaporì</u> паровой очиститель, снаб женный большим набором принадлежнос тей, который предназначен для тщательной уборки жилья.

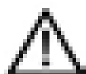
<u>Vaporì Jet</u>, идеальный прибор для очистки труднодоступных поверхностей (сантехни ческие приборы, радиаторы, жалюзи).

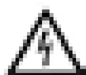
ИНДЕКС

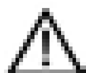
RUS

ССЫЛКИ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА

Не смотря на то, что прибор оснащён защитными устройствами, во избежание случайных повреждений, внимательно прочитать инструкцию по безопасности и использовать прибор только в соответствии с её описанием. Сохранить руководство для возможности его последующего изучения. При передачи прибора в пользование другими лицами приложить настоящее руководство. Информация, содержащаяся в руководстве, имеет следующие условные обозначения:

 Беречь от детей

 Опасность в результате действия электрического тока

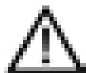
 Риск повреждений, вытекающий по другим причинам

 Предупреждение об опасности ожёгов

 Внимание – материальный ущерб

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

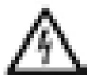
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

 **Беречь от детей**

- Данный очиститель предназначен только для бытового применения; использование в промы8 шленных целях недопустимо.
- В случае, если Вы решили выбросить этот прибор, мы рекомендуем перерезать электрический провод для невозможности его дальнейшего использования. Мы рекомендуем также обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности для детей, могущих использовать прибор в качестве игрушки.

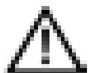
RUS

- Составные части упаковки не должны оставляться в местах, доступных для детей, так как они могут представлять источник опасности.



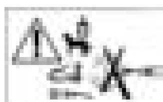
Опасность в результате действия электрического тока

- Прежде чем подключать устройство к электросети, убедитесь, что напряжение, указанное на его табличке с техническими данными, совпадает с напряжением местной сети.
- Подсоединяйте очиститель только к заземленной розетке.
- Не оставляйте очиститель без присмотра, когда он подключен к электросети.
- Всегда выключайте устройство выключателем питания и отсоединяйте его от розетки перед наполнением резервуара.
- Данный прибор соответствует Директиве ЕЭС по электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС.



Риск повреждений, вытекающий по другим причинам

- Не оставляйте прибор под воздействием атмосферных явлений (дождя, солнца и т.д.).



- Не направляйте струю пара на людей, животных или устройства, содержащие электрические компоненты (например, внутрь электропечи).
- Не погружайте очиститель в воду или другие жидкости.
- Не пользуйтесь устройством, если он поврежден. Во избежание любых опасных ситуаций все работы по ремонту устройства (включая замену шнура питания) должны выполняться сервис8 ным центром компании Ariete или уполномоченным ею техническим специалистом.
- Прибор предназначен для бытового пользования, а не для промышленного применения.
- Прибор должен использоваться строго по назначению, для которого был разработан, и в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Любое другое применение прибора недопустимо, а следовательно – опасно. Производитель не несёт ответственности за повреждения прибора, возникающие вследствие неправильного или недозволенного пользования.

RUS



Предупреждение об опасности ожёгов

 **ОСТОРОЖНО**: опасность ожогов.

- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей во время использования очистителя. Перед заме8 ной насадок давайте им остыть.
- НЕ ОТКРЫВАТЬ КРЫШКУ БЕЗОПАСНОСТИ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.
- ВНИМАНИЕ: прежде чем откручивать крышку, выполнить следующее:
  - выключить прибор при помощи выключателя;
  - отсоединить электрический провод от розетки;
  - разрядить внутреннее давление бойлера, воздействуя на кнопку;
  - медленно откручивать крышку и подождать несколько секунд, прежде чем отрывать её до конца.



Внимание – материальный ущерб

- Этот паровой очиститель оснащен термостатом для ограничения температуры, термическим плавким предохранителем и предохранительной крышкой заливной горловины. Конструкция соответствует нормативам ЕС по бытовым электроприборам.
- Прежде чем пользоваться устройством, убедитесь, что предметы, поверхности и ткани, которые вы собираетесь чистить, устойчивы к высокой температуре пара. Особенно важно следовать указаниям производителя и провести тест на скрытой от глаз части или образце предмета, поверхности или ткани, прежде чем использовать устройство для чистки терракотовых полов, деревянных поверхностей или тонких тканей, та8 ких, как шелк и бархат.
- Во избежание повреждения устройства или нарушения условий его безопасной работы не за8 ливайте в водяной резервуар средства для удаления накипи, моющие средства, ароматичес8 кие или спиртосодержащие вещества.
- ВНИМАНИЕ: НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЩЁТКИ ДЛЯ МЫТЬЯ ОКОН В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПОВЕРХНОСТЬ СТЕКЛА ОЧЕНЬ ХОЛОДНАЯ. перепад температуры может вызвать раскол стекла.
- После первого использования прибора или после достаточно длительного

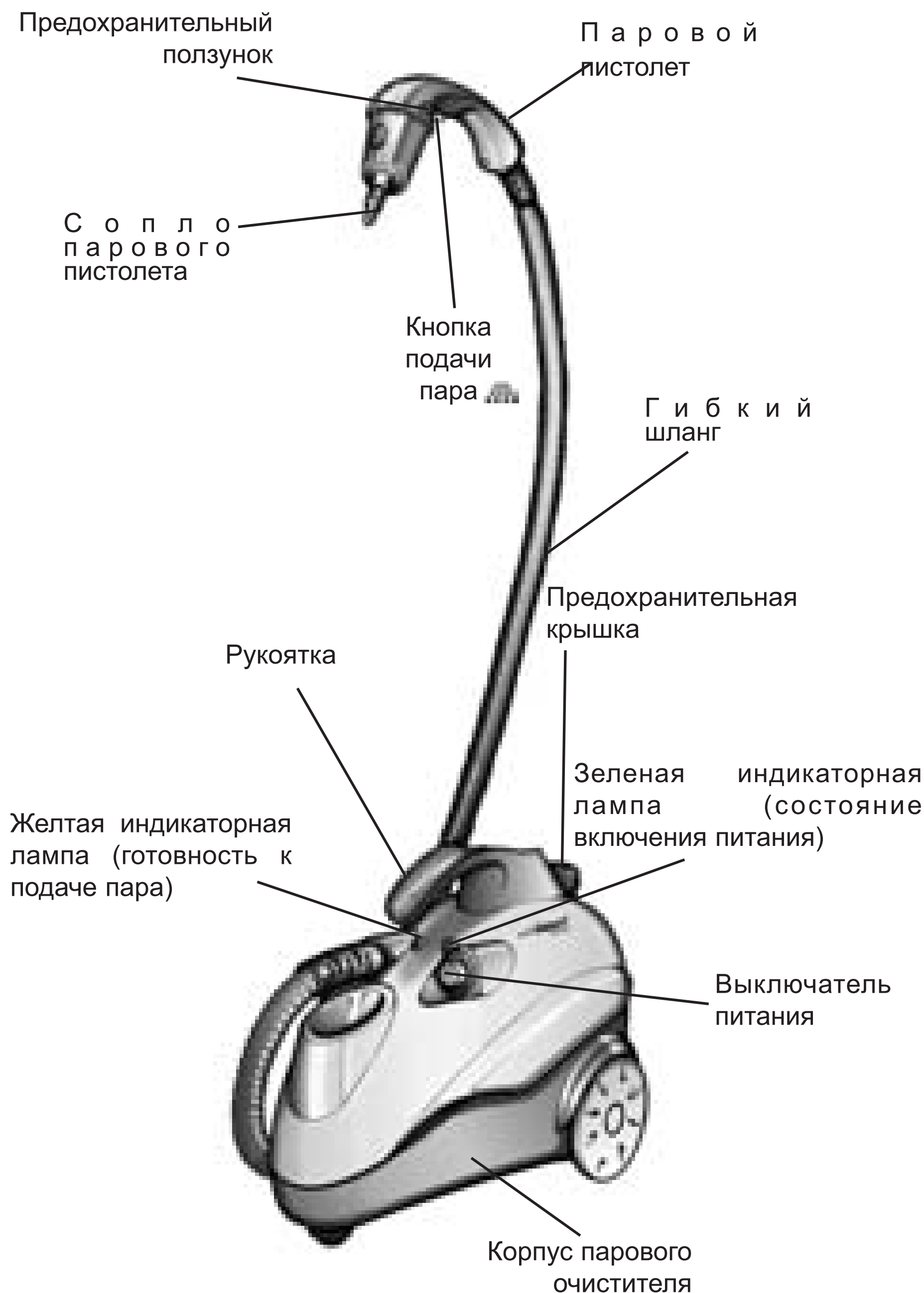
перерыва в его использовании слейте воду в какую8нибудь емкость.

- Храните очиститель в месте, недоступном для детей.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ИЗ НИХ ИНФОРМАЦИИ В БУДУЩЕМ.

RUS

ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА



RUS

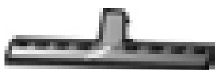
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ


Изогнутое сопло


Круглая щетка

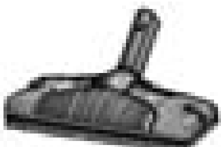

Колпачок


Удлинительное сопло

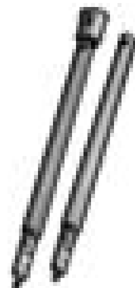

Щетка для стекла


Щетка для ткани

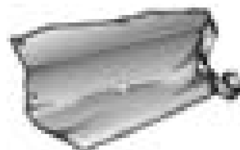

Микроволокнистая тканевая насадка для чистки ткани


Половая щетка


Половая тряпка


Удлинительные трубки


Стеклянный соединитель


Мешок


Воронка


Мерный кувшин

RUS

Как наполнить нагревательную ем кость перед использованием прибора

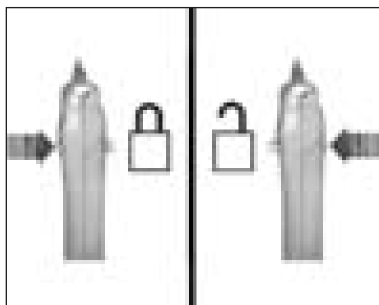


ПЕРЕД ОТВИНЧИВАНИЕМ КРЫШКИ РЕЗЕРВУАРА ОЧИСТИТЕЛЬ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕН И ОТСОЕ8 ДИНЕН ОТ РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Отвинтите предохранительную крышку и, используя воронку, залейте в резервуар два мерных кувшина воды до максимального уровня. Привинтите предохранительную крышку об8 ратно. **НИКОГДА НЕ ОТКРУЧИВАТЬ КРЫШКУ ЁМКОСТИ, ЕСЛИ ПРИБОР НЕ ВЫКЛЮЧЕН И НЕ ОТСОЕДИНЁН ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ.**

Как начать использовать прибор

Чтобы включить устройство, вставьте штепсельную вилку шнура питания в электрическую розетку и нажмите выключатель питания; загорятся зеленый и желтый индикаторы. После того как желтый индикатор гаснет, устройство готов к использованию.



Во избежание случайного выпуска пара необходимо сместить указатель слева направо ( ). Для разблокирования сместить указатель справа налево ( ).

В любом случае, и при первом исполь зовании очистителя и при перерыве на несколько минут, на жмите кнопку подачи пара и слейте образовавшуюся в шланге воду в какуюнибудь емкость. Затем, когда очис титель начнет подавать только пар, направьте струю пара к полу и нажмите кнопку подачи пара не менее двухтрех раз.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Колпачок

Эту насадку можно присоединить к соплу пистолета для защиты торца сопла от повреждений.

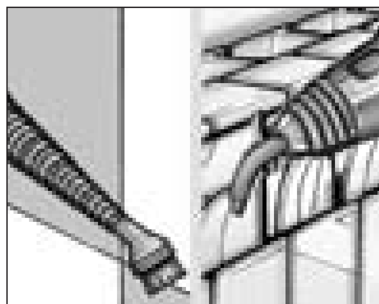
Удлинительное сопло

Вставьте эту насадку в неподвижную секцию пистолета, надавив на насадку и совместив ее канавку с линией на пистолете. Совместив канавку сопла с линией на пистолете, поверните сопло примерно на 90° градусов по часовой стрелке так, чтобы оно зафиксировалось.



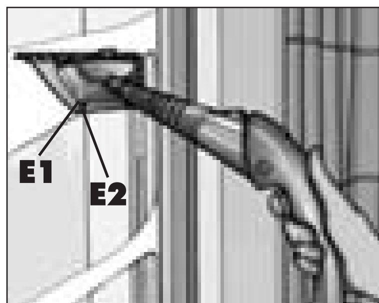
Круглая щетка и изогнутое сопло

И ту и другую насадку можно присоединить к удлинительному соплу или соплу пистолета после прикрепления колпачка.



Щетка для ткани, щетка для стекла и микроволокнистая тканевая насадка

Щетку для ткани можно присоединить к соплу пистолета. Эту щетку можно прикрепить к щетке для стекла. Вставьте боковые крючки щетки для стекла (Д1) в ушки щетки для ткани (Д2) и соедините обе детали друг с другом.



RUS

Кроме того, на щетку для ткани можно надеть ми8 кроволокнистую тканевую насадку для чистки тканей, диванов и матрасов.



При помощи стеклоочистительной щётки засияет любая стеклянная или зеркальная поверхность. Щётка удобна также для очистки стекольных панелей душевых кабин, устраняя следы белого налёта.

ВНИМАНИЕ: В случае обработки деликатных тканей рекомендуется придерживаться советов производителя тканей.

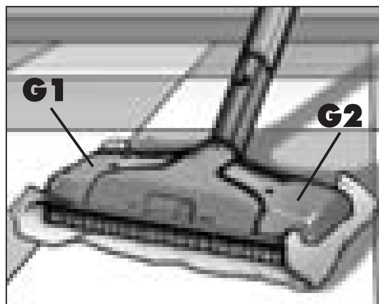
ВНИМАНИЕ: НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЩЁТКИ ДЛЯ МЫТЬЯ ОКОН В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПОВЕРХНОСТЬ СТЕКЛА ОЧЕНЬ ХОЛОДНАЯ. перепад температуры может вызвать раскол стекла. В зимний сезон, когда температура воздуха очень низкая, прогревать стёкла при помощи подачи пара на всю обрабатываемую поверхность, на расстоянии приблизительно 40 см

Удлинительные трубки

Для увеличения дальности действия почистителя к соплу пистолета можно присоединить удлинители и стеклянный соединитель очистителя. После этого можно прикреплять другие насадки в зависимости от требуемого типа чистки.

Половая щетка

Эта насадка используется с удлинителями, также к ней прилагается половая тряпка. Чтобы прикрепить тряпку, поставьте на нее щетку и затем поочередно подтяните выступающие части тряпки под удерживающие пружины (Ж1).



RUS

Мешок

К очистителю прилагается удобный мешок для хранения насадок.

КАК НАПОЛНИТЬ НАГРЕВАТЕЛЬНУЮ ЕМ КОСТЬ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА

После того как вода израсходована, при нажатиях кнопки подачи пара, дальнейшее парообразование невозможно.

Для пополнения резервуара выполните следующие действия:

а) выключите прибор выключателем питания;

б) выньте вилку шнура питания из сетевой розетки;

в) нажмите кнопку, чтобы удалить весь остаточный пар;

г) медленно отвинчивайте предохранительную крышку и, прежде чем отвинтить крышку полностью, подождите несколько секунд, пока не перестанете слышать звук выходящего пара;.

е) **снова наполнить водой, медленно вводя первые капли во избежание выпуска пара. Рекомендуется подождать не менее 3-х минут с момента отключения прибора от электрической розетки, прежде чем заново наполнять бойлер водой;**

f) плотно привинтите предохранительную крышку;

ж) подсоедините вилку шнура питания к розетке;

з) нажмите выключатель питания.

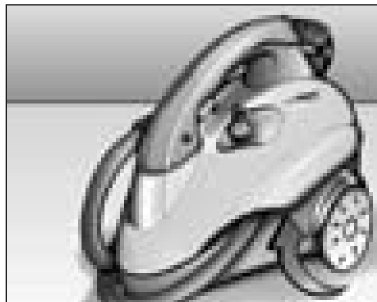
ОЧИСТКА ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Перед выполнением любых работ по устройства прибора или уходу за ним выключайте очиститель и отсоединяйте вилку шнура питания от розетки. Перед чисткой или помещением очистителя на хранение дайте ему остыть. Для того чтобы очиститель оставался в полностью рабочем состоянии в течение многих лет, обязательно споласкивайте резервуар один раз в месяц для удаления изве8 сткового осадка. Не используйте уксус или другие средства для декальцинирования.

RUS

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

При освобождении бойлера от остатков воды после использования учитывать тот факт, что вода в бойлере поддерживается при очень высокой температуре на протяжении длительного времени. Следовательно, подождать не менее 1 часа, прежде чем открывать крышку, и с осторожностью приступить к освобождению бойлера от воды.



Намотайте шланг на корпус очистителя и аккуратно вставьте его под боковые выступы. Установите предохранительный рычажок в закрытое положение и после этого поместите рукоятку прибора в специальный держатель.

RUS

عزيزي العميل

نشكر سيادتكم لاختياركم أحد منتجاتنا المتميزة.

الموديل الذي تم اختياره من قبل سيادتكم هو أحد أجهزة التنظيف بالبخار، وهي سلسلة من المنتجات المثالية لتنظيف المنزل كله وذلك بفضل قوتها في إزالة الشحوم وقدرة البخار على التنظيف الصحي والعميق. هذه المنتجات تعمل بطريقة فائقة تغني عن استخدام المنظفات الكيميائية.

يحتوي هذا الجهاز على عدة أجزاء متخصصة في كل الاحتياجات وفي جميع أعمال التنظيف مثل:

<u>فرشاة تنظيف الأرضيات بالبخار:</u>

الفرشاة الأولى كبيرة وتعمل بالبخار وذلك لضمان تنظيف صحي سريع ويومي للأرضيات.

<u>منظف البخار متعدد الاستخدام:</u>

منظف بالبخار متعدد الاستخدامات مزود بملحقات تقوم بالتنظيف العميق للمنزل.

<u>البخار المضغوط:</u>

مثالي لنظافة سريعة للأسطح صعبة التنظيف مثل (الأدوات الصحية والحمامات والسخانات وأجهزة التكييف ومقابض الأبواب)

الفهرس

SA

مراجع لهذا الكتيب

حتى إذا كان الجهاز مزودا بنظام أمان، يجب قراءة تعليمات الأمان و استخدام الجهاز فقط كما هو محدد فيها، و ذلك لتجنب وقوع أضرار فجائية.
احتفظ بالكتيب الحالي للاسترشاد به مستقبليا. عند إعطاء الجهاز إلى أشخاص آخرين، قدم معه هذا الكتيب.
تم عنونة المعلومات التي يحتويها هذا الكتيب كما يلي:

خطر على الأطفال

خطر بسبب الكهرباء

خطر ناتج عن أسباب أخرى

تحذير خاص بالحروق

تنبيه – أضرار للأشياء

تنبيهـات هامـة

يجب قراءة التعليمات التالية بعناية



خطر على الأطفال

- لا تترك الجهاز في متناول أيدي الأطفال أو المعاقين، و عند عدم استخدام الجهاز يرجى تأمين إغلاق زر توزيع البخار عن طريق الضغط على مفتاح الأمان (21).
- حينما تقرر التخلص من هذا الجهاز ينصح بالتأكد من أنه لن يعمل بعد ذلك عن طريق نزع سلك التغذية الكهربية منه وأيضا تعطيل أجزاء الجهاز حتى لا تكون مصدر للأذى خاصة بالنسبة للأطفال الذين قد يلعبون بالجهاز.
- لا يجب ترك أجزاء الجهاز في متناول أيدي الأطفال لأن ذلك قد يكون مصدر خطر.

SA

خطر بسبب الكهرباء

- قبل توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربي تأكد من أن شدة التيار الموجودة ببطاقة البيانات الخاصة بالجهاز متطابقة مع شدة التيار بالمكان.
- يتم توصيل الجهاز بمصدر تيار له طرف أرضي.
- لا تترك الجهاز بدون رقابة عندما يكون متصلاً بالتيار الكهربي.
- قم بغلق الجهاز دائماً عن طريق زر الإغلاق وافصل قابس الجهاز عن مصدر التيار الكهربي أثناء إعداد الجهاز للعمل.
- هذا المنتج مطابق لمواصفات الجودة الأوروبية 89/336 CEE الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي.

خطر ناتج عن أسباب أخرى

- لا تترك الجهاز عرضة للعوامل الجوية مثل المطر والشمس ... الخ.
- لا توجه البخار أبداً ناحية الأشخاص أو الحيوانات أو النباتات أو ناحية الأجهزة رى على التي تحتوي على أجزاء كهربائية.
- لا تغمر الجهاز في الماء أو في أي سوائل أخرى.
- لا تحاول استخدام الجهاز إذا حدث به عطب. جميع أعمال التصليح بما في ذلك استبدال سلك التغذية الكهربية يجب أن يقوم بها مركز خدمة أريتي أو أي فني معتمد من شركة أريتي وذلك لتجنب حدوث أي مخاطر.
- تم إعداد هذا المنتج للاستخدام المنزلي فقط وليس للاستخدام الصناعي.
- يجب عدم استخدام هذا الجهاز في غير وظائفه ويجب إتباع طريقة الاستخدام الموضحة. وأي استخدام آخر يعد استخدام خاطئ وبالتالي قد يسبب حدوث أخطار. الشركة المنتجة لن تكون مسئولة عن أي أضرار ناتجة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام الخاطئ.

تحذير خاص بالحروق

تنبيه: خطر الحروق.

- لا تلمس الأسطح الساخنة أثناء استخدام المنتج واترك الكماليات تبرد أولاً قبل تغييرها.
- لا تفتح غطاء الأمان أثناء التشغيل.
- تنبيه: قبل فتح الغطاء يجب إتباع الآتي:
  - اغلق الجهاز عن طريق الضغط على زر الإغلاق.
  - افصل سلك التغذية الكهربية عن مصدر التيار الكهربي.
  - فرغ الضغط داخل الغلاية بالضغط على الزر.
  - افتح الغطاء ببطء وانتظر لبضع ثواني قبل فتحه كلياً.

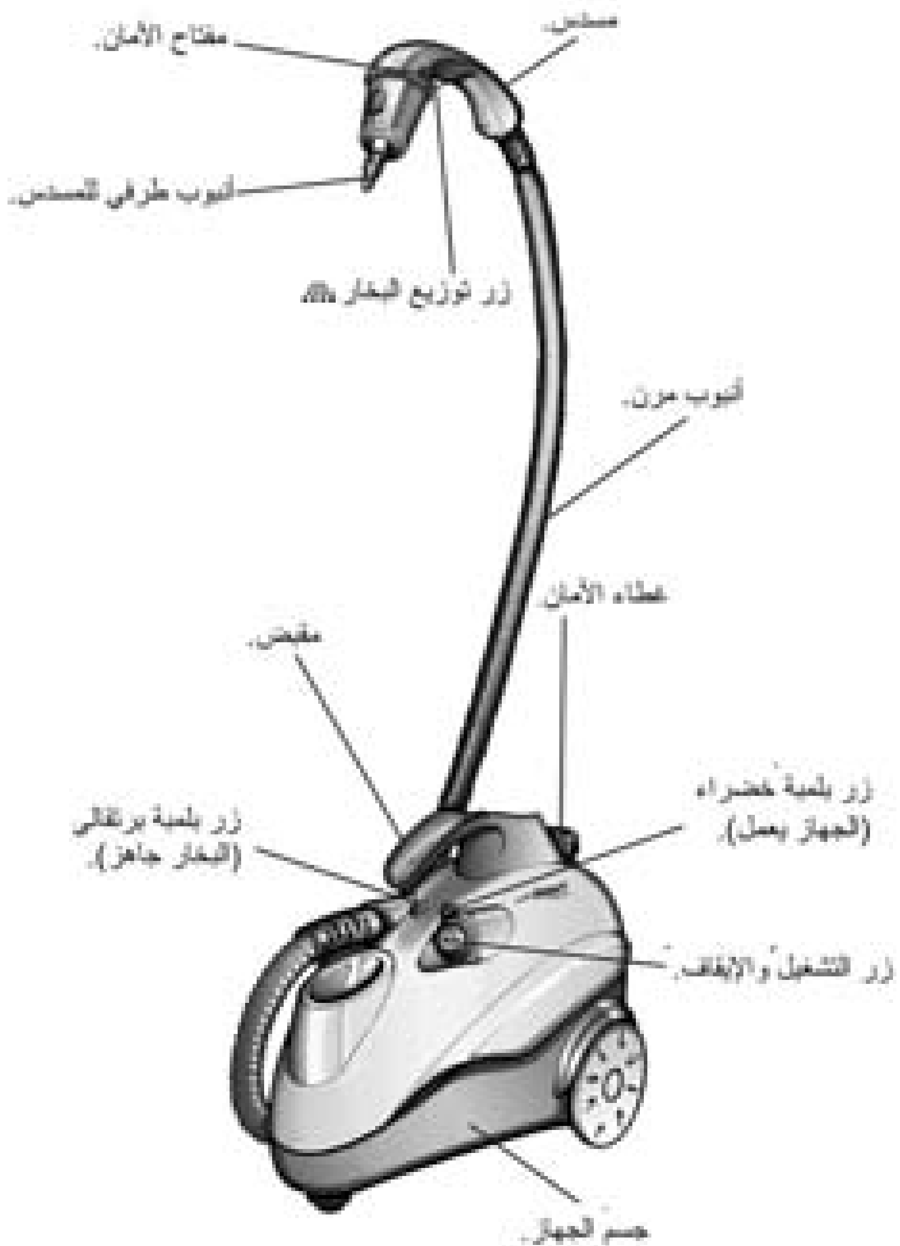
SA

تنبيه – اضرار للاشياء

- تم تزويد الجهاز بمنظم الحرارة (ترموستات) لتحديد درجة الحرارة كما أنه مزود بمنصهر حراري (فيوز) وغطاء أمان، وقد تم تصنيعه وفقا للقواعد الأوروبية الخاصة بالأجهزة المنزلية.
- لا تضف أبدا مواد مزيلة للقشور أو معطرات أو كحوليات أو منظفات داخل المنتج لأن ذلك قد يتسبب في تلفه أو جعله غير آمن.
- عند أول استخدام للجهاز أو بعد توقف طويل عن استخدامه يجب تفريغ الماء في وعاء مناسب.
- قبل استخدام المنتج يجب التأكد أن الأشياء أو الأسطح أو الأقمشة التي سيتم تنظيفها قادرة على تحمل درجة حرارة البخار العالية. وعند تنظيف الأرضيات المصنوعة من الطين المعالج أو الأسطح الخشبية أو الأقمشة الرقيقة مثل الحرير والقطيفة يجب استشارة الشركة المنتجة وعمل تجربة على جزء غير ظاهر أو على عينة صغيرة.
- ينصح باستخدام مياه الصنابير أو أي مياه نقية.
- تنبيه: لا تستخدم فرشاة الزجاج إذا كان السطح المراد تنظيفه باردا لأن الفرق الكبير في درجات الحرارة قد يتسبب في كسره.

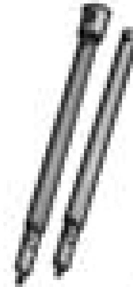
برجاء الاحتفاظ بالتعليمات السابقة للرجوع إليها عند الحاجة.

SA

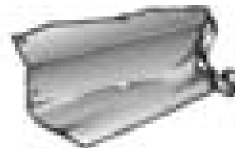

مفتاح الأمان.
مسدس.
أنبوب طرفي المسدس.
زر توزيع البخار
أنبوب مرن.
غطاء الأمان
مقبض.
زر بلمبة خضراء
(الجهاز يعمل).
زر بلمبة برتقالي
(البخار جاهز).
زر التشغيل والإيقاف.
جسم الجهاز.

SA

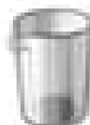

غطاء من القماش لفرشاة الأرضيات.


أنابيب التطويل.

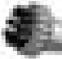

أنبوب صغير لتركيب فرشاة تنظيف الزجاج.


كيس.


محقن.

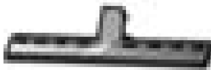

مكيال صغير.


أنبوب مائل.

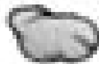

فرش مستديرة.

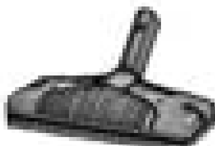

غطاء.


أنبوب التطويل الملتوي.


فرشاة الزجاج.


فرشاة الأقمشة.


غطاء من القماش لفرشاة الأقمشة.

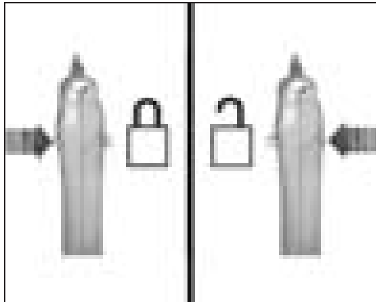

فرشاة الأرضيات.



ملء خزان السخان قبل الاستخدام.

لا تصل الجهاز بمصدر التيار الكهربي.
افتح غطاء الأمان وعن طريق القمع صب في السخان عدد 2 مكيال صغير من الماء، حتى يصل إلى المستوى الأقصى.
أعد إغلاق غطاء الأمان.
لا تفتح أبدا غطاء الخزان قبل التأكد أن الجهاز مغلق ومفصول عن مصدر التيار الكهربي.

كيفية تشغيل الجهاز



لتشغيل الجهاز يتم توصيل قابس سلك التغذية الكهربية بمصدر التيار الكهربي.
اضغط زر التشغيل، عندئذ ستضيء اللمبة الخضراء واللمبة البرتقالية.
عندما ينطفئ الضوء البرتقالي يكون الجهاز معدا للاستخدام.
يجب لف مفتاح الأمان من اليسار إلى اليمين ( ) لمنع عمل زر توزيع البخار بشكل عرضي، ولإزالة تأمين الزر يتم لف المفتاح من اليمين إلى اليسار ( ).

بعد أول استخدام للجهاز انتظر مرور عدة دقائق بعد إغلاق الجهاز وفرغ الماء الذي قد يتجمع في الأنبوب في وعاء مناسب، وذلك بالضغط على زر توزيع البخار. بمجرد أن يبدأ المسدس في توزيع البخار يجب توجيه دفعة البخار ناحية الأرض بالضغط على زر توزيع البخار مرتين أو ثلاثة على الأقل.
عندما يبدأ المسدس في توزيع البخار ينصح بتوجيه دفعة البخار ناحية الأرض.
يمكن التحكم في كمية البخار عن طريق رافعة تنظيم البخار، وهذا يجعل استخدام الجهاز ممكنا مع كل أنواع الأسطح والأقمشة.

التنبيه:

في حالة الأقمشة الرقيقة ينصح بالرجوع إلى تعليمات المصنع بالنسبة لنوع القماش.
يجب تقليل ضغط البخار عند تنظيف الأقمشة والأسطح الرقيقة.

SA

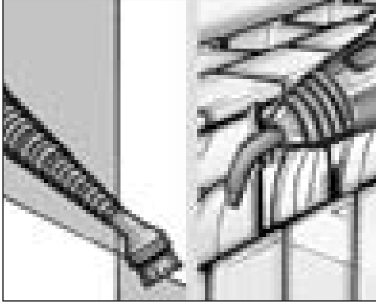
الغطاء

هذه القطعة يمكن تركيبها مع الأنبوب الطرفي لمسدس البخار لعمليه.



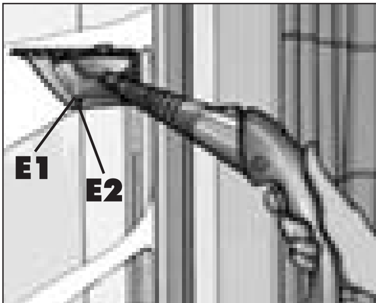
أنبوب التطويل المتلوي

يتم إدخال هذا الجزء بالضغط حتى يتم تثبيته على المسدس ويراعى محاذاة الخط المحفور على الأنبوب مع مثيله على المسدس، ثم يتم لف الأنبوب درجة في اتجاه عقارب الساعة كما يشير السهم في الشكل وبهذا يظل الأنبوب ثابتا في مكانه.



الفرشاة المستديرة والأنبوب المائل

يمكن تركيب هذين الجزأين إما على أنبوب التطويل أو على الأنبوب الطرفي وذلك بعد تركيب الغطاء عليه.



فرشاة الأقمشة مع الغطاء القماش وفرشاة الزجاج

يمكن تركيب فرشاة الأقمشة على الأنبوب الطرفي للمسدس وفوقها يمكن تثبيت فرشاة الزجاج وذلك بإدخال الدعامات (E1) الموجودة على جانبيها في لسان الفرشاة (E2) وتجميع القطعتين.

SA



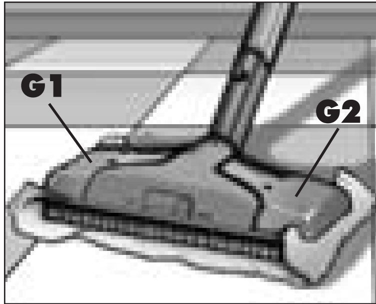
هذه الفرشاة مزودة أيضا بغطاء من القماش يمكن تثبيته على الفرشاة لتنظيف الأقمشة والأرائك والمفروشات.
وعن طريق فرشاة الزجاج ستصبح جميع الأسطح الزجاجية والمرايا لامعة كما أنه من السهل استخدامها أيضا في الحمامات لأن بإمكانها إزالة مشكلات الترسبات الجيرية من عليها.

تنبيـه: عند تنظيف الأقمشة الرقيقة ينصح بالرجوع إلى تعليمات المصنع بالنسبة لنوع القماش.

تنبيه: لا تستخدم فرشاة الزجاج إذا كان السطح المراد تنظيفه باردا، لأن التفاوت الكبير في درجات الحرارة قد يؤدي إلى كسره. أثناء فصول السنة ذات درجات الحرارة المنخفضة يجب تسخين الزجاج أولا عن طريق إطلاق البخار على جميع أجزائه من على بعد 40سم تقريبا.

أنابيب التطويل:
للوصول للأماكن البعيدة يمكن تركيب أنابيب التطويل وأنبوب التركيب على الجزء الطرفي المسدس ثم يتم تركيب الأجزاء المختلفة تبعا لماهية العمل.

فرشاة الأرضيات:
تستخدم هذه القطعة مع أنابيب التطويل وهي مزودة بقطعة من القماش خاصة بالأرضيات .
لتثبيت قطعة القماش يتم تركيبها على الفرشاة ثم تشد أطرافها واحدا تلو الآخر تحت حزام الربط كما هو موضح بالشكل (G1).



الكيس:
هذا المنتج مزود بكيس مناسب لتخزين الكماليات.

كيفية ملأ السخان أثناء الاستخدام

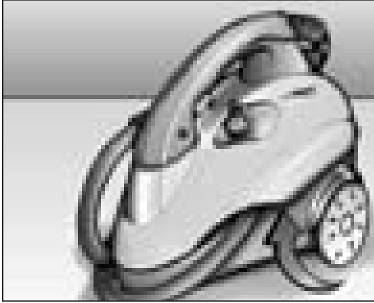
عندما يفرغ الماء وزر توزيع البخار يعمل سيتوقف خروج البخار. ولبدء إعداد الجهاز مرة أخرى للعمل يجب اتباع الآتي:

a) أطفئ الجهاز بالضغط على زر الإيقاف.
b) افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربي.
c) اضغط على الزر لتفريغ البخار المتبقي.
d) افتح ببطء غطاء الأمان وانتظر لبضع ثوان حتى ينقطع تدفق البخار ثم افتحه كليا. انتظر لمدة دقائق قبل إضافة الماء.
e) أضف الماء من جديد (أول كمية ببطء حتى تتجنب اندفاع البخار) وينصح بالانتظار لمدة دقائق على الأقل من لحظة فصل الجهاز عن التيار الكهربي قبل إضافة الماء في السخان.
f) أعد إغلاق غطاء الأمان جيدا.
g) أعد توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربي.
h) اضغط زر التشغيل.

التنظيف والصيانة

قبل البدء في أي عمليات تنظيف أو صيانة للجهاز يجب فصله عن مصدر التيار الكهربي، وتركه حتى يبرد.
لضمان تشغيل على الأداء وعمر طويل للجهاز يكفي شطف داخل السخان بالماء كل شهر لإزالة البقايا الجيرية والرواسب المتراكمة. يجب عدم استخدام الأحماض أو أي مواد مذيبة للترسبات.

SA



لتفريغ الماء المتبقي بالسخان بعد الاستخدام يجب الانتباه أن درجة حرارة الماء في السخان ستظل مرتفعة لوقت طويل، لذلك يرجى الانتظار ساعة على الأقل قبل فتح الغطاء والبدء في تفريغ الماء بحرص.

لف الأنبوب المرن على جسم الجهاز ثم ضع المسدس على المقبض بعد أن تعيد مفتاح الأمان إلى وضع الاغلاق.